

一九九八年七月號・1998 JULY ISSUE

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR



香港中華廠商聯合會月刊
A Monthly Publication of
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong



赤鱗角新機場 重燃香港發展新動力？

Can the New Airport at
Chek Lap Kok
Rekindle Hong Kong's
Economic Power?

Maurice Lacroix
WATCHES
JEWELLERY

東亞

協助中小型 企業發展成長

是我們一貫的經營宗旨！

在今天的商業社會，經營中小型企業無疑是一項異常艱巨的挑戰，而成功尋得一位各方面皆能配合得宜的融資夥伴就更是難上加難。

東亞興萊能幫助閣下衡量您的業務需要和拓展計劃，重審現有的融資安排；從而為您度身訂造最佳的企業融資方案。

我們致力為客戶提供非一般的銀行服務——東亞興萊的融資方案極具彈性，乃綜合參考客戶的應收賬、存貨和廠房及設備而製訂；不需要客戶提供房地產或現金作抵押，有別於一般的銀行融資組合。

東亞興萊助您精打細算，為您打開成功之門！

 **東亞興萊有限公司**
東亞銀行及興萊國際集團聯營機構

香港灣仔港灣道18號中環廣場901-903室
電話: 2586 0000 傳真: 2827 2632 網址: <http://www.eahhk.com>

本 會 評 論

以信心共慶香港回歸一周年

七月是香港熱鬧的一個月。除各界人士紛紛舉辦活動慶祝香港回歸一周年外，國家主席江澤民及美國總統克林頓亦於月初分別訪問本港。江主席並為赤鱗角新機場主持了開幕儀式，標誌着本港的發展進入了新里程。

自於七月六日正式啟用後，赤鱗角新機場的運作問題備受各界關注，其中貨運問題對本港出口商和製造商的業務運作特別在付運旺季時所造成的莫大影響，本會甚為關注，希望問題能儘快獲得解決，讓工商各界可以充分利用本港最新的空運設施。

對於中央政府在是次事件中採取快速和果斷的實際措施協助本港解決有關問題，本會表示歡迎。本會認為，中央政府對香港多方面的全力支持，是香港經濟和社會穩定發展的最佳保障，本港各界人士應對香港的前途充滿信心。

此外，政府最近宣布推行的九項紓解經濟困難方案，包括減稅、減差餉和凍結多項公共設施的費用，以及房屋署向轄下商場舖位租戶大幅減租等，對於普羅市民和工商各業經營者而言，均起着實際減輕負擔和穩定信心的作用，本會深表歡迎和支持。

現時，本港的房地產價格已大幅調整，租金下調，通脹維持在低水平，工資保持平穩，工作效率普遍提高，加上東南亞貨幣大幅貶值使入口原料成本減低，本港的生產和經營成本得以下降，大大增強了本港的競爭力。此外，香港和內地的幣值和政治保持穩定，有助吸引海外的投資者和生意，長遠而言對本港的貿易和整體經濟發展有利。

事實上，香港的經濟基礎仍然穩固，優勢依然存在。江澤民主席及克林頓總統在訪港時都一致稱讚香港的成就，並表示對本港的發展前景充滿信心，這對於我們港人來說是莫大的鼓舞。

江澤民主席對過去一年香港特區的發展和特區政府的成績予以充分的肯定，並向港人作出保證，中央會全力支持特區政府，香港的發展前景必定一片光明。此外，克林頓總統亦對香港作出了高度的評價，並突出了本港在亞洲地區以至全世界的重要性，認為香港必定會在金融風暴後成為區內經濟最快復甦的地區之一。

本會認為，亞洲金融風暴已基本上受到控制，目前本港面對的經濟困難及各種有關問題祇是暫時性質。祇要我們全體港人能對香港繼續保持信心，並且團結一致、積極行動，現時的危機日後定會轉化為進一步發展的良機。香港在經歷調整以後將更具競爭力，經濟必定會在更健康的基礎上繼續穩健發展，而這次調整將有助香港建立更為鞏固的基礎，使本港在廿一世紀進入發展新階段。本會相信，在中央政府的全力支持、特區政府的決心和全港市民的信心推動下，香港很快便會衝出目前的困境，並以更快的步伐繼續發展。

出版人 PUBLISHER
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

會長 PRESIDENT
梁欽榮 Herbert Liang, MBE

常務副會長 EXECUTIVE VICE-PRESIDENT
梁乃榮 Leung Nai Wing

副會長 VICE-PRESIDENTS
葉慶忠 Yip Hing Chung, MBE, JP
陳永祺 Chan Wing Kee, OBE, JP
楊孫西 Jose Yu
呂明華 Lui Ming Wah, JP
林輝賢 Lin Fai Shat
盧文輝 Lo Man Tuen, JP
陸增謙 Eddie T Y Lu, CBE

執行幹事 EXECUTIVE SECRETARY
劉達明 Francis Lau

編輯 EDITOR
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541

廣告垂詢 ADVERTISING ENQUIRIES
廠商會公關及刊物部
CMA PR & Publications Division
電話 Tel: 2542 8641
圖文傳真 Fax: 2541 4541

承印 PRINTER
耀林印刷有限公司 Sunland Printing Limited
香港葵青康民街2號康民工業中心2215室
Room 2215, Hong Man Ind. Centre, 2 Hong Man St.,
Chai Wan, Hong Kong

總辦事處 HEAD OFFICE
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail: cma@hkstar.com

旺角辦事處 MONGKOK OFFICE
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
Room 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 TSIMSHATSUI OFFICE
九龍尖沙咀廣東道5號海洋中心521室
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 KWUN TONG OFFICE
九龍觀塘觀塘道414A號星光電訊大樓地下
G/F, Star Telecom Tower, 414A Kwun Tong Road,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
圖文傳真 Fax: 2790 4850

廠商會檢定中心
CMA TESTING & CERTIFICATION LABORATORIES
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1401-3室
Room 1401-3, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung Street, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail: tcl@hkstar.com

本刊歡迎轉載 ● 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

一九九八年七月號

1998 JULY ISSUE

本會評論 1

專題

4 赤鱗角新機場重燃香港發展新動力？

人物專訪

8 創造股壇奇蹟——北京控股有限公司主席胡昭廣

✓ 廠商會動態

10 本會與全國工商聯合辦連串經貿友好交流活動／
本會赴福建省福州市代表團／
「國內特惠保險計劃」簽約儀式暨「中國保險法規及市場概況」研討會／
本會婦女委員會赴上海、杭州代表團／
本會開設電子貿易服務站／
本會赴澳門代表團／
高速「工」路啟用儀式暨「衝破地域界限的卓越管理系統——內聯網」研討會／
中國對外貿易經濟合作部代表團訪會／
「中國三資企業廠房管理實務」證書課程／
南京市代表團／
宴請中國對外貿易經濟合作部／
廣東省對外經濟貿易委員會代表團／
上海市婦女聯合會代表團／
「強制性公積金計劃」研討會／
本會青委宴請北京市青聯代表團／

✓ 神州經貿

16 中國經濟靠甚麼拉動？

✓ 檢定中心通訊

18 有害分析及危險管制指標 (HACCP)

✓ 工業概況

20 「教育行政和諮詢組織檢討」諮詢文件
24 長遠處理本港就業問題

✓ 投資地區

26 巴西

✓ 企業管理

29 如何考核員工表現

貿易概況

30 數碼技術突破影音產品創新
31 中國公布和實施《拍賣法》

中西部透視

34 新疆

研討會／訓練課程

36

新會員

36

洽談會／展覽會

38



EDITORIAL

39

✓ FOCUS

40 Can the New Airport at Chek Lap Kok Rekindle
Hong Kong's Economic Power?

✓ PROFILE

44 Creating a Stock Market Miracle — Chairman of Beijing Enterprises
Holdings Limited Mr Hu Zhao Guang

CMA ACTIVITIES

46 CMA and ACFIC Jointly Organized a Series of Trade and
Economic Exchange Activities/
CMA Delegation to Fuzhou, Fujian/
CMA Ladies Committee's Delegation to Shanghai, Hangzhou/
Signing Ceremony of the 'Preferential Insurance Scheme in the
Mainland' & the Seminar on 'Insurance Legislation and Market
Situation in the Mainland'/
Launching Ceremony of 'Jobs Express' & Seminar on 'Excellent
Management System - Intranet'/
Delegation of Foreign Investment Administration, Ministry of
Foreign Trade & Economic Cooperation, PRC/
CMA Operates EDI Service Centre/
Certificate Course on 'Practical Guidelines for Managing a
Foreign-Invested Enterprise in China'/
CMA Delegation to Macau/
Delegation of the People's Government of Nanjing Municipality/
Luncheon Meeting with Officials of the Ministry of Foreign Trade
and Economic Cooperation/
Delegation of the Commission of Foreign Economy & Trade of
Guangdong Province/
Delegation of Shanghai Women's Federation/
Seminar on 'Mandatory Provident Fund Scheme'/
Dinner Reception for the Delegation of Beijing Youth Federation

TCL BRIEFING

54 HACCP — Hazard Analysis & Critical Control Point

CONFERENCES / EXHIBITIONS

55

SEMINARS / TRAINING COURSES

56

目錄 CONTENTS



廣告垂詢請聯絡

廠商會公關及刊物部

電話：2542 8641

傳真：2541 4541

For Advertisement,

Please Contact:

CMA PR &
Publications Division

Tel: 2542 8641

Fax: 2541 4541

赤鱘角新機場 重燃香港發展新動力？



經過多番爭議才能建成的赤鱘角新機場，終於在七月六日正式啟用。然而，香港目前正面對「兇悍」的經濟問題，港府最近公布的最新一季臨時失業率高達4.5%，失業人數多達14萬4千，是三十年以來首次見到的失業高峰。

耗資700多億港元建成的赤鱘角新機場，似乎成了政府官員挽救經濟劣勢的最後希望。政務司司長陳方安生在六月份四出外訪推介香港，以及行政長官董建華在六月份出訪澳洲及新西蘭時，均以赤鱘角新機場作為香港未來發展的重要賣點。究竟新機場能否成為本港經濟的一盞引路燈，帶領香港這顆東方明珠再發光芒？

千億元基建物有所值？

赤鱘角是大嶼山以北的一個島嶼，這個從前鮮為人知的地方位處香港商業中心區以西約25公里，現已定名為香港國際機場。剛啟用的赤鱘角新機場總面積有1,240公頃，是啟德機場的四倍，亦剛好相等於整個九龍半島。

新機場啟用的初期祇有一條南跑道可運作，第二條跑道仍在興建中，預計到今年底便可完成。兩條跑道同樣長3,800米、闊60米，可供新一代機身長85米的大型飛機使用，而兩條跑道均設有儀器協助飛機著陸，在絕大部分的天氣情況下可廿四小時無間地讓飛機升降。儘管本港自去年亞洲金融風暴爆發以來經濟一直處於低迷狀況，但機管局直至最近才修訂對新機場首年旅客使用量的預測，由3,500萬人次調低至2,800萬人次，至於最終每年可處理旅客8,700萬人次及貨運量最高每年可達900萬公噸的使用量預測則仍然維持不變。

新機場是由機場管理局負責規劃、設計和興建。機管局的估算顯示，新機場在營運最初數年的營業額將非常龐大，機場本身將聘用四萬名工作人員，而後續服務及相關行業則需另聘數以千計的員工。

機管局所強調的商務目標是為所有使用新機場人士提供物有所值的服務，實行以市場主導的政策，讓具備所需經驗和技術條件的私營機構參與營辦機場，力求以具競爭力的價格提供優質的機場、支援及消費者服務。在新機場

現址，已有90公頃土地用作辦公室、酒店、貨櫃代理中心、會議與展覽設施、員工設施和渡輪碼頭。



客運大樓離港層設有九列登記站，共有288個登記櫃檯。



赤鱘角新機場總面積相等於四個啟德機場。

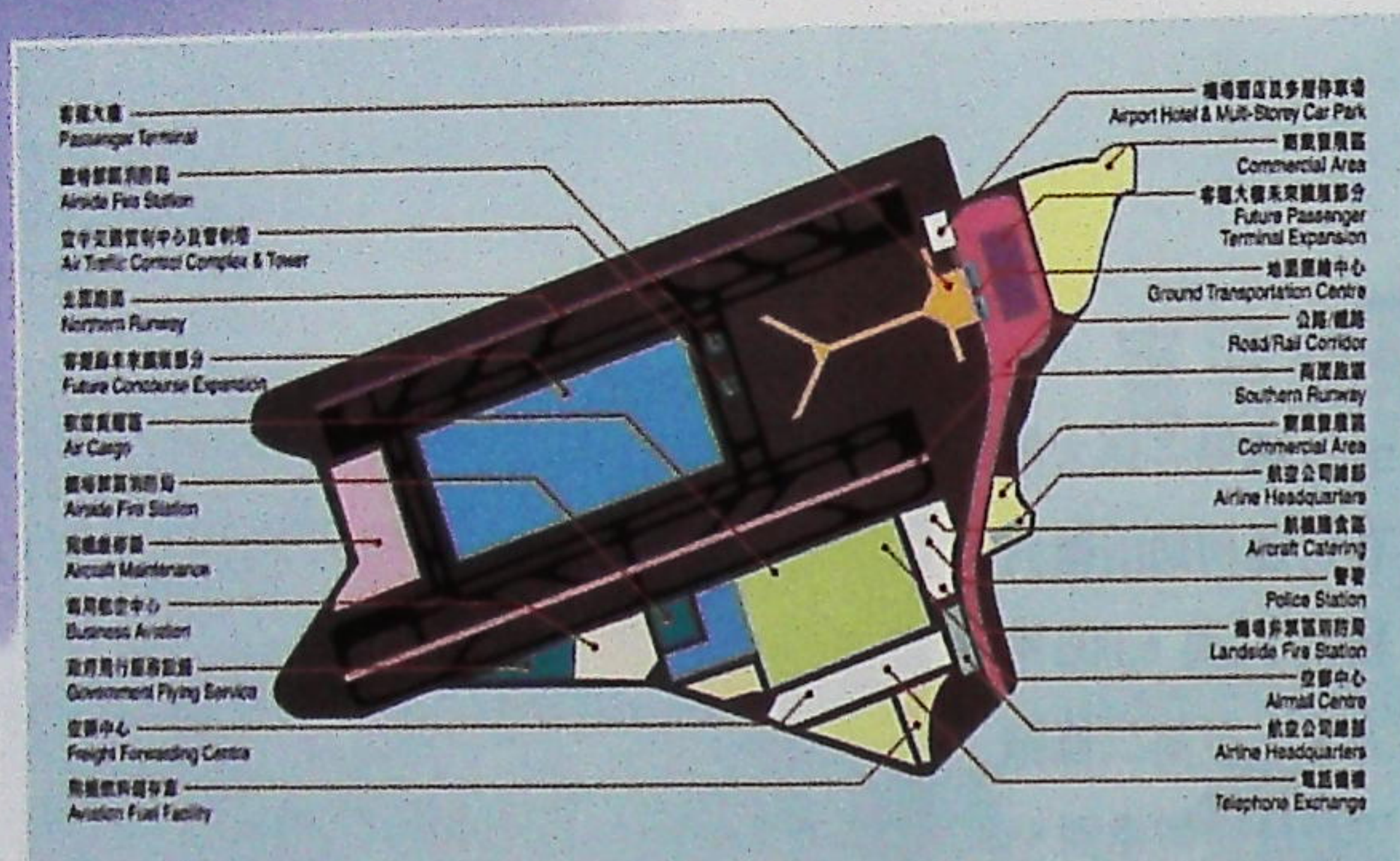
機場客運大樓在營運初期的總面積為51萬6,000平方米，至第二條跑道建成後則達到55萬平方米。按機管局指定的合約規條，大樓內120多家零售店舖所出售的商品價格必須與市區相若。大樓內共分五大購物區，設有各式各樣的商店，包括大眾化的便利店及著名時裝店如Gucci等，以照顧搭客不同的需要。

另外隨機場進行的還有一系列機場核心工程，現已建成的包括有青嶼幹線、青馬大橋、三號幹線等，而隨之而來的更有中環填海工程等。自有新機場計劃以來，香港在過去的數年間及未來數年，將有大量基建工程須動工，連機場在內按付款日價格計，十項機場核心計劃共耗資1,553億港元。

若以全港650萬人計，每名港人便投資了接近2萬4,000元去興建新機場及其一系列新機場核心工程，在現時的經濟環境，不少人不禁會問，究竟這筆鉅額投資可以為香港帶來甚麼好處？

新機場效益有待驗證

香港的經濟活力一直依靠着龐大的旅遊收益是不爭的事實。擁有一個設備完善、集最新最先進儀器及設施於一身的新機場，當然有助本港的旅遊業發展。但新機場啟用後便要立即面對旅客人數下降的情況，機管局早前因應整個亞洲經濟環境的逆轉，而不得不把一直堅持的新機場首年使用人次估算調低，由首12個月3,500萬使用人次大幅調低兩成，即估計未來一年祇有2,800百萬人次使用新機場。



機場管理局主席黃保欣指出，使用人次下降，導致機場的收入減少 50 億。不過他預期機場首年的 25 億港元成本費用，可從 50 億港元的收入支付，扣回運作費後，會有 25 億港元的盈利。

旅客減少即是意味着香港以至整個東南亞的經濟仍要等好一段時間才見復甦。

外地旅客於去年在本港的消費達 721 億港元，每名旅客平均在港逗留三日半，每名旅客平均在港消費金額達 6,722 港元，較一九九六年下降了 4.6%。訪港的旅客不論是來自歐美或是東南亞，整體消費均稍微下跌，惟獨是來自內地的旅客平均消費額卻有上升，去年便錄得 3.1% 的升幅，故此內地旅客的龐大消費實在不容忽視。

新機場開始運作後，香港旅遊協會又可把它用作另一個推銷香港的賣點，但不要忘記，從來不會有旅客因為新機場而到訪，我們祇可以視新機場為「餌」。然而，祇要全新的香港國際機場可以令世界各地旅客在抵港時有「賓至如歸」的感覺，新機場已經可以說是「值回票價」。

長遠而言，赤鱗角新機場絕對有助本港旅遊業的發展，新機場可以全日二十四小時不停運作，加上今年底第二條跑道建成，將可把香港機場可容納的班機次數大大提升。新機場的貨運能力可達每年 300 萬公噸，這個數目已經較舊機場多一倍，而新機場的最高貨運量是可以達至每年 900 萬公噸，可以預見新機場在未來將緊緊牽着本港的經濟動脈。

赤鱗角香港國際機場的設施分布圖。

至於最近因經濟放緩而受到嚴重打擊的零售業務又如何？香港零售管理業協會主席馬景煊認為，受到亞洲區經濟前景不明朗因素影響，本港全年的零售銷售額將出現負增長。他指出，香港的銷售額一直以本地市民消費為主，佔總體銷售額的八成半，其餘則來自外地旅客，故此他相信就算新機場啟用後，對零售業的幫助不大。

新機場祇是一項必須建成以增加香港競爭力的硬件，每個大都會都必須有一個與時並進、具規模的機場，若簡單地依賴新機場作「點金石」或「神仙棒」，誤以為它對現在經濟下調的困局起到立竿見影的積極效用，則似乎是一個美麗的夢想。

至於港人共支付的 1,500 多億元興建新機場與其核心工程是否物有所值？如今實在難以妄下結論。既然千億元已經投進去，政府應該在擁有這一系列基建設施的基礎上，着力推動本港工商業的發展。今天的香港，中心商業區的租金高踞全球首位，最近公布的一項調查也指香港的生活消費指數是全球最高。過去地產金融一片興旺的時候，一切的「昂貴」指數，似乎是泡沫經濟下的小點綴，一旦洩了氣的時候，高昂的指數便削弱了香港整體對外的競爭力。政府除須向外推銷新機場，亦須仔細想想如何協助本港的工商業發展，帶領香港腳踏實地再創高峰。



全新的國泰航空飲食空廚每天可生產最多八萬份機餐。

赤鱗角新機場與啟德機場資料比較

	啟德機場	赤鱗角新機場 (一九九八年七月)	赤鱗角新機場 (一九九八年底)
機場總面積 (公頃)	333.8	1,248	
年客運量 (百萬人次) ・設計處理能力 ・一九九六年實際客運量 (不包括過境旅客)	29.5	35	
航空貨運量 (百萬公噸) ・設計處理能力 ・一九九六年實際貨運量	1.56	3	
飛行區 ・跑道 ・跑道長度 ・滑行道系統 ・停機坪佔地	1 3,393 米 7.1 千米 1.03 平方千米	1 3,800 米 26 千米 1.25 平方千米	2 3,800 米 35 千米 1.33 平方千米
客運大樓總面積 ・零售面積 ・店舖數目	66,000 平方米 13,600 平方米 40	515,000 平方米 30,000 平方米 120	550,000 平方米 31,300 平方米
停機位 ・客運廊前 (有登機 橋連接客運大樓) ・遠方 ・航空貨運	69 8 56 5	78 38 27 13	88 48
旅客登記櫃檯	210	288	
出入境檢查櫃檯 ・抵港 ・離港	170 92 78	224 128 96	
海關檢查崗位 (抵港)	52	76	
保安檢查崗位 (離港)	12	16	
行李認領裝置	6	12	
旅客設施 ・自動人行道 ・旅客捷運系統 ・停車位 ・計程車上客位 ・公共汽車站 ・候機室座位 ・行李手推車 ・航班資料顯示板	0 0 1,732 15 6 3,812 3,500 283	48 1 3,100 24 17 12,530 5,600 2,000	

(資料來源：香港機場管理局)

創造股壇奇蹟

北京控股有限公司主席



胡昭廣

國內省市在本港開設的公司稱為窗口公司，並有不少屬於重量級，但當中一間最為人津津樂道，甚至連未曾加入股票買賣行列的市民也能說出其名字的，便是於去年五月上市，曾引起全港哄動的北京控股有限公司（簡稱北控）。北控既然是我國首都北京在港的上市窗口公司，其負責人自然也是重量級人馬——前北京市副市長胡昭廣。

胡昭廣一九六四年畢業於清華大學，並於瑞典完成一項管理課程。一九九三年二月至一九九八年一月，他擔任北京市副市長，主管科學技術和教育事務，去年亦同時擔當北控主席和北控母公司京泰實業集團董事長職務。

從一名市長轉到一間企業當董事長，胡昭廣的經歷可謂既「喜」且「驚」。北控在港上市時引起的哄動，打破了香港上市公司過去的紀錄，上市後股價也直線上升，這自然是一種喜悅；但去年亞洲金融風暴則令胡昭廣感到驚心動魄。他憶述當上北控主席不久，剛好遇上金融風暴，由於很多現象難以預測和掌握，

甚至無法駕馭，故此要做好自己工作的難度很大，風險同樣也是很高，當時他確實感到有點心驚膽顫，但同時也覺得是一種很有意思的拼搏。胡昭廣指出，雖然風波最終對北控沒有甚麼大影響，但卻令自己學到不少東西，相信對公司日後的決策有益。

比較市長和企業主席兩者的工作時，胡昭廣表示，雖然副市長和企業主席是兩種完全不同的工作，但卻有相類似的地方，尤其當副市長時可鍛鍊領導才能，有利目前的工作，因為擔任副市長，對國家方針政策能有一定的了解，可以更加理解國家和北京市的發展方針及政策需求。其次是從工作上鍛鍊組織能力，把千軍萬馬的部屬組織好，出主意和想辦法。至於作為企業掌舵人也是如此，同樣要把員工組織起來，發動他們為企業的目標而努力工作。當副市長時需要科學決策、民主作風、民主集中制等，在企業內也同樣需要。

胡昭廣語重心長地說：「作為市長要全心全意為人民服務，為民造福；作為上市公司主席也是一樣，要對股民負責，因為股民是老百姓，他們的錢來得並不容易。故此身為上市公司主席，我知道一定要把事情做好，保障股民利益，全心全意為股民服務。」

胡昭廣謂，內地政府官員的思想概念其實可以轉化在企業經營中應用。在北京時，每一個決策的影響都很重大，如教育政策的影響就遍及所有市民，故此需要認真聽取老百姓的意見。現在身為上市公司主席，每一項投資、交易，也會影響經濟、股市、股民利益等。胡昭廣笑言擔任兩者的工作都很辛苦！

他指出，作為企業的領導須時常思考如何把企業做得更好、更能照顧股民的利益、控制投資風險以及提升企業的社會效益，因為每一個決策涉及很多經濟問題，需要認真考慮。至於作為市長則是領導市內某一方面工作，特別在方針政策上作出決策，如在北京主管高科技和教育工作時，思考便是從北京市出發，搞好教育工作，和發展當地高科技產業，這是另外一種決策概念，是宏觀領導。

北京控股及其附屬公司及聯營公司截至一九九七年十二月三十一日止年度之股東應佔備考合併溢利為八億一千一百多萬港元，與該集團一九九六年之備考合併業績比較，上升182%。扣除特殊項目不計，該集團股東應佔本年度之備考經營溢利淨額為四億二千六百多萬港元，與該集團一九九六年之備考合併業績比較，上升48%。

該集團旗下四大業務，包括製造及銷售消費品、基礎設施、提供服務與高科技，全部表現理想。至於公司股東應佔之備考未計特殊項目之經營溢利淨額高達四億二千六百萬港元，較公開發售招股章程所載之預測數額三億五千萬港元高出約22%，主要因為燕京啤酒公司及國際交換系統之業績較預期為佳，以及因存款利率高企而令未運用所得款項之利息收入增加所致。

展望未來，胡昭廣表示，北控已決意發展成為中國及香港一家管理一流的綜合性上市企業，並為達到這一目的而制定五大策略性目標，包括較高的盈利增長、強大穩定的經常盈利產業結構、每一個領域追求自己特色和在經營行業中取得領導地位、以股東財富為主旨的高增值管理、及嚴謹和具有較高透明度的企業管理。

他又指出，北控既是香港上市公司，如果香港有很好的項目，他們不排除考慮跟其他公司合作。北控現時有不少策略性伙伴，包括李嘉誠、郭炳湘、郭鶴年等上市公司主席，所以在香港的發展機會很好。至於北控日後會在那些項目發展，胡昭廣謂現時仍未有定案，但公司不一定會發展地產項目。



本會與全國工商聯合辦連串經貿友好交流活動

本會於六月十一日宴請了以全國政協副主席、全國工商業聯合會主席經叔平為首的全國工商聯高層代表團成員，並於日間安排本港工商企業代表與代表團成員舉行經貿座談會，互就投資合作前景和有關項目進行洽談。本會會長梁欽榮亦主持接待了代表團眾成員，雙方互就兩會如何在目前的經濟環境下進一步推動香港和內地企業進行經貿投資合作，進行了深入的討論。這是本會與全國工商聯自一九九二年簽署合作備忘錄以來的定期交流活動之一。

全國政協副主席、全國工商聯主席經叔平在出席晚宴時指出，雖然香港經濟現時出現了一些困難，但深信香港必定能像以往多次出現危機時安然渡過。有些人對本港目前的情況感到特別憂慮，認為今次本港所遭遇的問題與從前不同，擔心未必能在風暴過後恢復經濟活力，但經主席則強調，香港現時與以往不同之處，是有國家對特區全力支持的承諾，以及維持聯繫匯率不變的決心。他重申人民幣絕不會貶值，因為根本不存在任何需要和理由。在這些基礎上，經主席認為香港的經濟會很快復甦，而在推動香港和內地企業合作共同發展方面，全國工商聯與本會可以在現有的密切關係之下，進一步合作推行各項有關工作。



本會於六月十一日宴請以全國政協副主席、全國工商聯主席經叔平為首的全國工商聯高層代表團一行。圖為經叔平主席（左六）、本會會長梁欽榮（右六）及雙方代表合照。

本會會長梁欽榮表示，香港現時有需要創造一些極具吸引力的新投資條件和營商環境，並推出優惠措施吸引外來投資者包括內地企業來港作長線的投資，從而帶動本港投資者的投資意慾以及整體經濟的活力。他強調，本會定會與全國工商聯在這方面加強合作，以連繫香港和內地企業，促成彼此合作，尤其要推動內地的企業來港投資。他續稱，香港與內地現時同樣需要進一步擴大出口及引進資金和技術。本港與世界市場關係密切，國際經驗豐富，內地一些擁有出口權的公司可與本港企業合作，開拓海外市場及引進資金和技術，以達致共同發展。



本會於六月十一日與中華全國工商業聯合會舉行連串經貿交流和促進友好活動。圖為本會會長梁欽榮（前排右三）等接待全國工商聯秘書長程路（前排左三）等代表團成員時合照。

是次來港訪問的全國工商聯高層代表團由全國政協副主席、全國工商聯主席經叔平為團長，副主席朱文渠及秘書長程路為副團長，團員則包括江蘇省工商聯會長李仁、浙江省工商聯會長鈕守章、中共中央統戰部經濟局局長王永樂、全國工商聯聯絡部副部長伍連連、陝西省工商聯副會長荊珂、成都市工商聯副會長溫開金、全國工商聯女企業家聯誼會理事李愛慧、成都市工商聯副會長陳玉全等共二十餘人。

本會出席各項接待和經貿交流活動者除會長梁欽榮外，尚有副會長楊孫西、呂明華、林輝實、盧文端、陸增鏞，會長助理林學甫，常務會董蔡德河、黃友嘉，會董鄭學禮、曹金霖、馮彥，青年委員會主席蔡志斌及執行幹事劉達明等。

本會赴福建省福州市代表團



本會會長助理林學甫（左四）致送紀念品予福州市貿促會專職副會長黃家華（中）。

本會應福州市貿促會之邀請，於五月十九日至二十二日由林學甫會長助理率領一行九人之代表團前赴福州市訪問。此行主要目的是參加「紀念福州建城2200周年暨'98福州招商月」及「福州國際會展中心落成慶典暨'98國際招商博覽會」。福州招商月是福建省每年重要的招商活動之一，至今共舉辦了四屆，每屆招商月平均簽約外資項目300多項，總投資額均逾20億美元。是次招商月除福州市推出總投資額約145億美元的300多項重點項目外，國內外30多個友好城市亦帶來了1,000多項招商項目。

代表團於五月十九日甫抵福州，即出席由福州市貿促會款設之晚宴。翌日早上，代表團出席了「紀念福州建城2200周年暨'98福州招商月」及「福州國際會展中心落成慶典暨'98國際招商博覽會」開幕式。代表團團長、本會會長助理林學甫並應邀與福建省委書記陳明義、省長賀國強及省委常委、福州市委書記趙學敏會面。代表團於當日下午參加「'98福州國際招商月工業企業招商會」，並於晚上應邀出席招商月酒會及綜合文藝晚會。



本會會長助理林學甫夫婦及常務會董黃友嘉（左一）於「紀念福州建城2200周年暨'98福州國際招商月活動開幕式」上合照。

代表團於五月二十一日上午與福州市貿促會舉行兩會自今年三月簽訂友好商會合作協議後的首屆聯席會議，並與副市長劉用召、市外經貿委副主任薛海玲及市貿促會專職副會長黃家華會面，雙方互就如何加強榕港兩地之經貿合作和兩會的聯繫交換意見。代表團中午應邀出席由福建省建甌市市委書記石建華款設之午宴，並於晚上應邀出席福州市海外聯誼會二屆三次理事大會晚宴。代表團於五月二十二日返港，結束為期四天之訪問。

代表團成員包括本會會長助理林學甫夫婦，常務會董羅展、黃友嘉，會董曾金城，會員駱志鴻、劉純倫夫婦及秘書處隨團工作人員。

「國內特惠保險計劃」簽約儀式暨「中國保險法規及市場概況」研討會

由本會、怡安保險顧問有限公司及中保財產保險有限公司（深圳市分公司）聯合推出之「國內特惠保險計劃」，於六月十九日舉行簽約儀式，由本會副會長林輝實、怡安保險顧問有限公司行政董事紀增城、中保財產保險有限公司（深圳市分公司）總經理助理謝憲聯合主持。該計劃旨在為內地設有工廠、工場或辦公室之會員廠號或附屬公司提供優惠保險計劃。此外，為讓會員了解內地之保險法規及市場情況，並以符合法例和經濟效益的方式在內地投保保險，本會隨於簽約儀式後與怡安及深圳中保舉辦「中國保險法規及市場概況」研討會。深圳中保營業部副總經理謝小剛及怡安行政董事紀增城和副董事梁漢文應邀為研討會講者，向與會者詳細講解內地的保險法規、最普遍之保險種類及投保保險的渠道等。



「國內特惠保險計劃」簽約儀式於六月十九日舉行，由本會副會長林輝實（中）、怡安保險顧問有限公司行政董事紀增城（右）及中保財產保險有限公司（深圳市分公司）總經理助理謝憲主持。

本會婦女委員會赴上海、杭州代表團

本會婦女委員會於五月五日至十日期間組團前赴上海、杭州作為期六天之訪問。此行旨在透過與當地婦聯領導及工商團體領導會面，使團員進一步了解祖國，以及加深認識國家的歷史、文化、民生及經濟發展。

代表團邀得新華社香港分社社長助理陳鳳英女士為顧問，由委員會主席周陳小玲會董任團長，副主席梁李鳳清、冼婁文英為副團長，周盧美磁為司庫，團員包括會董蘇包陪慶，聯絡主任葉曹素華、趙鍾月琼，委員馮鄭慧芳、唐李鳳嬌、張戴月美，聯誼會友陳曾柳素、計魏鳳英、王李清白、黃丁惠文、馮顧雅萍，親友吳盧美珍、馬張蓮嬌、連蕭玉麗、林麥松熹、陳劉曼紅、朱趙錦蓮、陳趙桂坤、馮瑞初，新華社協調部宋瑋及本會秘書袁少華等一行二十六人。

代表團抵滬翌日上午，即到訪一家由婦女經營的中外合資企業，並與當地多位女企業家舉行座談，雙方互就經營及管理心得和事業與家庭如何兼顧之問題交流意見，隨後應邀出席由上海海外聯誼會副會長茅志瓊款設的午宴。當日下午代表團拜會了上海市婦女聯合會主席孟燕堃。孟主席表示，該會在市政府的全力支持下，設立婦女培訓中心，為下崗或在職婦女提供免費訓練，使她們重新建立自信，藉此提高女性的社會地位和生活質素。周陳小玲主席則指出，雖然香港較有規模和制度的婦女組織不多，婦女權益受法例保障亦不足，但婦女對香港社會貢獻良多，事業和家庭都要兼顧。她希望日後兩會能經常往來和發展多層面的合作，使滬港兩地婦女在推動社會和經濟發展方面能擔當重要角色。代表團晚上出席由上海市政協副主席謝麗娟(前上海市副市長)款設的晚宴，並由上海市婦聯前任主席章博華、現任主席孟燕堃、副主席李麗、張靜及兼職副主席夏秀蓉等熱情接待。

五月七日，代表團在參觀當地一所女子監獄後，隨於中午設宴答謝上海市有關單位各領導的熱情款接。在訪滬期間，代表團並參觀宋慶齡故居、浦東新區、上海博物館及東方明珠電視塔。

代表團於五月八日離滬前赴浙江省湖州市及杭州市訪問。當日下午抵達湖州市，隨即遊覽湖州市各地名勝。

晚上出席該市領導特設的晚宴，獲湖州市市委副書記沈榮林、常委兼副市長蔡聖初、市人大常委会副主任徐明生、副市長張維娟、市政協常務副主席盧琪和、市委副秘書長沈小林、楊金土、市婦聯主席周琴琴、市外辦主任劉世軍及市僑辦主任李惠琴等熱情接待。本會婦女委員會主席周陳小玲、副主席冼婁文英及委員馮鄭慧芳並獲湖州市婦聯聘任為該會執行委員。

五月九日中午，代表團應邀出席由浙江省工商業聯合會款設的午宴，獲該會會長鈕守章，副會長呂根土、湯為平、鄭明治，秘書長詹天祐，省委統戰部副部長徐長福等接待。代表團隨後與浙江省人大常委會副主席孔祥有會晤。孔副主席詳盡介紹了浙江省的地理環境及現時的經貿發展情況，並希望浙港工商界可加強彼此連繫、建立良好關係。會後代表團出席由浙江省僑辦及工商聯款設的晚宴，獲僑辦主任朱惠珍、副主任方士榮及副處長李培培等接待。在訪杭期間，代表團除參觀當地絲綢城外，並順道遊覽西湖、靈隱寺等名勝。代表團於五月十日返港，結束為期六天之訪問。



上圖：本會婦女委員會主席周陳小玲會董(左)與浙江省人大常委會副主席孔祥有座談。

左圖：本會婦女委員會主席周陳小玲會董(左)致送紀念品予浙江省工商業聯合會會長鈕守章。



本會婦女委員會赴上海、杭州代表團全體成員與上海市政協副主席謝麗娟(二排中)合照。

本會開設電子貿易服務站

本會與貿易通合作開設的電子貿易服務站於六月一日由副會長呂明華主持開幕剪綵儀式，並由當日起正式投入服務，以推動和協助業界人士採用電子資訊聯通(EDI)申請各種貿易文件。

呂副會長於開幕禮上致辭時指出，本港工商業以中小型企業為主，由於缺乏資金和技術，大部分至今仍未裝有電子貿易電腦系統，為方便該等企業及一些祇需辦理少量簽證的廠號，本會特別與貿易通合作在旺角辦事處設立電子服務站，替有需要的企業透過電子資訊聯通(EDI)申請各種簽證。

他續稱，電子資訊聯通已成為全球貿易的新趨勢，香港政府已決心逐步取締紙張式的配額出口證、產地來源證及報關等貿易文件，故此本港的出入口貿易商若要在全球保持競爭優勢，必須採用電子貿易作業。

無論是出口商或製造商，均可利用本會提供的電子服務遞交和辦理貿易文件。本會將業界人士遞交的申請資料轉成電子數據，透過服務站與貿易通及貿易署的電腦聯網系統為業界人士辦理所需手續。經貿易署批出有關文件後，業界人士便可直接到服務站領取。此外，業界人士可同時在服務站內辦理修訂證書、取消申請等相關服務。

位於本會旺角辦事處(地址：旺角彌敦道664號惠豐中心701-703室)的貿易通服務站廠商會旺角分站由六月一日起首先為業界人士提供配額出口證(藍證)電子服務，



本會與貿易通合作設立之電子貿易服務站於六月一日起正式投入服務，為業界人士透過電子資訊聯通(EDI)辦理貿易文件。圖為本會副會長呂明華(前排中)主持服務站開幕剪綵儀式時與本會其他代表合照。

並會分別於今年年底及明年年中推出貿易報關及生產通知書和產地來源證等電子服務。此外本會正計劃於其他辦事處開設電子服務。

出席開幕剪綵儀式者除本會副會長呂明華外，尚包括副會長楊孫西、陸增鏞，常務會董蔡衍濤、朱本善、周潤賞，會董嚴燦枝、何煜榮及曹金霖等。

本會赴澳門代表團



本會副會長葉慶忠(前排左五)與澳門中華總商會會長馬萬祺(前排右六)於澳門中總八十五周年會慶酒會中與雙方代表大合照。

本會應澳門中華總商會及澳門貿易投資促進局之邀請，於六月五日至九日由副會長葉慶忠率領一行十人之代表團前赴澳門出席「世界華商聚濠江一開拓經貿新里程」之投資推廣活動及澳門中華總商會八十五周年慶典。

在澳門期間，代表團除出席由澳門投資促進局主辦的研討會及洽談會外，並參與有關當地房地產業的分組討論。代表團成員亦參觀了澳門電訊有限公司及勝生製衣廠有限公司，以加深對澳門經濟環境的了解。代表團於六月八日出席了澳門中華總商會八十五周年酒會及晚宴。當日出席的主禮嘉賓計有該會馬萬祺會長、澳督韋奇立將軍及新華社澳門分社王啟人社長等。

是次本會赴澳門代表團之成員除團長、副會長葉慶忠外，尚有副團長、副會長楊孫西、林輝實、盧文端，團員包括會董麥雄、何煜榮及夫人、馮就及秘書處職員等。

高速「工」路啟用儀式暨「衝破地域 界限的卓越管理系統—內聯網」研討會

本會中小型企業委員會就本會獲政府工業署「服務業支援資助計劃」撥款贊助、與香港生產力促進局合作推行的「中小型企業資訊網絡(SME-Net)」專責工作計劃，其中一項重點發展和提供的網上招聘服務—高速「工」路—於六月二十三日舉行啟用儀式。同日並舉辦「衝破地域界限的卓越管理系統—內聯網」研討會，以向本港中小型企業介紹如何應用電腦資訊科技以改善內部運作和增進企業與客戶之間的關係。

高速「工」路啟用儀式由本會中小型企業委員會主席蘇包陪慶會董(中)、香港生產力促進局高級副總裁霍定洋博士(左)及本會中小型企業委員會科技工作小組召集人葉志光會董主持。蘇主席在啟用儀式上表示，高速「工」路旨在為本港的勞工市場提供多一個資訊傳遞的渠道，以提高市場現有職位空缺與求職人士成功配對的機會。她呼籲全港工商機構尤其是中小型企業踴躍使用高速「工」路，發放各工種和職級的職位空缺資料，並希望求職者能好好利用高速「工」路尋找工作。

由即日起至今年年底止，高速「工」路會免費供業界人士及公眾使用。該個網上招聘系統用法簡易，業界人士祇須根據網址(<http://www.sme-cma.org.hk/classifiedadv>)進入高速「工」路網頁，便可根據指示免費登記成為用戶刊登

中國對外貿易經濟合作部代表團訪會



中國對外貿易經濟合作部外資司副司長劉作華(左五)率領該部代表團一行五人於五月二十九日蒞會訪問，由本會副會長陸增鏞(右五)主持接待及致送紀念品。



本會中小型企業委員會主席蘇包陪慶會董(中)、香港生產力促進局高級副總裁霍定洋博士(左)及本會中小型企業委員會科技工作小組召集人葉志光會董(右)主持高速「工」路啟用儀式。

招聘廣告，而求職者亦可按個人喜好及需要配對職位空缺、尋找工作。若公司之電腦仍未上網，未能自行將職位空缺資料輸入高速「工」路系統者，可聯絡本會李先生(電話：2542 8635)，索取一份「職位空缺表格」，填妥後傳真或郵寄回本會，本會便會派專人代為登記成為用戶及將有關的職位空缺資料輸入高速「工」路系統內。

於高速「工」路啟用儀式後舉行之「衝破地域界限的卓越管理系統—內聯網」研討會，由香港科技大學國際網絡空間中心主任陳天雄教授、Lotus Development Software (HK) Ltd技術部經理盧寶琪小姐及香港生產力促進局電腦服務部首席顧問唐兆暉先生，分別就內聯網的基本概念、應用情況及實際操作模式等作出詳細講解和介紹。

「中國三資企業廠房管理實務」 證書課程



本會於六月十六日至二十六日期間舉辦「中國三資企業廠房管理實務」證書課程，由伍山科技發展有限公司董事長關炳鑾先生主講。

南京市政府代表團



南京市政府代表團，在該市政府副秘書長汪學成(右七)率領下，於六月四日蒞會訪問，由本會副會長陸增鏞(左六)主持接待及致送紀念品。

宴請中國對外貿易經濟合作部



本會於六月五日設宴款待中國對外貿易經濟合作部一行，會長梁欽榮(前排右三)與該部部長助理安民(前排左三)及雙方其他代表合照。

廣東省對外經濟貿易委員會代表團



本會副會長葉慶忠(右六)主持接待以廣東省對外經濟貿易委員會副主任兼廣東省招商局局長黃志煒(左四)為首的代表團。圖為雙方代表於會後合照。

上海市婦女聯合會代表團



上海市婦女聯合會秘書長章黎明(前排左一)等一行四人於六月十七日蒞會訪問，由本會婦女委員會主席周陳小玲會董(前排中)主持接待。

「強制性公積金計劃」研討會



本會與怡安僱員福利顧問有限公司、美國友邦退休金管理及信託有限公司於六月二十六日舉辦「強制性公積金計劃」研討會。怡安市場推廣經理阮德偉(左)及友邦市場推廣經理鍾楚麗應邀任研討會講者，分別就強積金計劃之內容和要求及其與職業退休計劃之銜接等問題進行深入講解。

本會青委宴請北京市青聯代表團



本會青年委員會於六月十八日接待北京市青年聯合會代表團一行。圖為雙方代表於會後合照。

中國經濟靠甚麼拉動？

如果說中國經濟在一九九六年「軟着陸」成功，一九九七年又保持了「高增長、低通脹」的宏觀態勢，那麼今年將面臨的就是尋找經濟動力的問題了。也就是說，今年乃至今後幾年中國經濟靠甚麼拉動已成為關注的焦點。

中國自一九九三年實施宏觀調控以來，國家經濟增長開始呈現逐年下降的趨勢。國家信息中心提供的數字表明，一九九二年至一九九七年的六年間，經濟增長由一九九二年的14.2%下降到一九九七年的8.8%，六年下降5.4%，下降幅度為38%，已低於改革開放以來18年年均一成的增長速度。因此可以說，中國經濟實際增長已由高於潛在的經濟增長變為低於潛在的經濟增長，經濟由過熱變為偏冷。

近幾年中國經濟增長的拉動因素中最重要的當屬淨出口和消費。一九九三年至一九九七年的五年間，中國的消費率增長基本保持在58%至59%之間，淨出口則從一九九三年的負增長上升至一九九七年的4%。隨着「軟着陸」的實現，中國經濟中的主要矛盾已發生質的變化，推動經濟增長的動力也有了變化。

首先，出口對經濟的拉動作用將明顯減弱。一方面，一九九七年中國的出口增長22.5%，相對較高的基數，使今年的增長不可能再那樣高。另一方面，東南亞及日本、韓國金融風暴將影響今年中國的出口，特別是日本、韓國的金融危機將對中國的出口產生較大影響。日本和韓國是中國的重要貿易伙伴，一九九七年頭十一個月，中國對日本和韓國的出口佔全部出口總額的22.5%，進口則佔進口總額的30.6%，在外商對華的直接投資中，日本和韓國分別排名第二和第五位。據信貸評級機構標準普爾公司的數據推算，金融危機後的一九九八年日本和韓國經濟的大體增長分別為0.7%和3.5%，而不是危機前的2.7%和6%，經濟增長放慢自然會影響中國對其出口。

此外，人民幣相對升值也會影響中國的出口。從一九九七年年初至今，人民幣對美元升值2.4%，對德國馬克升值7.5%，對日元升值7.3%，對韓元升值59.3%，對東南亞貨幣平均升值30%至50%。幣值上升自然影響出口的競爭力。

在出口對經濟拉動作用減弱的同時，消費需求對經濟的拉動也不會像往年那樣大。首個原因是中國居民可支配收入的增長明顯放慢。在農村，一九九七年以來農副產品尤其是糧食價格逐月下降，在頭十一個月，糧價比上年同期下降約一成，鄉鎮企業工業增加值增長12.6%，比上年同期下降7%，由於兩大收入來源增長放慢，一九九七年農民的現金收入增長約為5%，比上年約下降4%。在城鎮，隨着改革加快，大量的中小型企业受到市場制約，連年虧損，破產企業和失業人員增加。一九九七年頭十一個月，中國的企業虧損額達1,166億元人民幣，比上年同期增長8.46%，全年居民可支配收入約增長2.7%，比上年下降0.5%，加上失業人數已達3,600萬人，人們對失業的預期和對收入下降的預期都在提高，對消費的需求最多祇能是「平穩增長」。

在出口和消費對經濟的拉動作用減低之後，投資的增長就成為決定今年中國經濟勢態的關鍵，即今年中國經濟的走勢將主要由投資的趨向來決定。從目前情況看，一九九八年中國的投資走勢大體有兩種可能：一是繼續堅持適度從緊的財政貨幣政策，保持一九九七年的投資格局，那麼今年整個經濟增長將低於去年；二是適度增加投資，啟動部分最終需求，使投資增長快於去年的水平，使經濟增長維持現水平或略高於去年。

◎

(資料來源：經濟日報出版之《中國貿易與投資》1998年4月號)

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵年青人投身工業，以增加發展工業的人力資源。每年籌集所得之獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及工業學校成績優異之學生。為推動本港工業朝高增值、高科技方向發展，本會須不斷擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多本港工業轉型所需的人才。為貫徹支持工業教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中64-66號廠商會大廈三樓）。如有查詢，請與本會助理秘書傅淑晶小姐聯絡，電話：2542 8632。

一九九八年獎學金受獎學校如下：

香港大學	葵涌工業學院	鄧鏡波學校
香港中文大學	黃克競工業學院	九龍工業中學
香港科技大學	李惠利工業學院	基新中學
香港理工大學	沙田工業學院	筲箕灣官立工業中學
香港城市大學	屯門工業學院	中華基督教會扶輪中學
香港浸會大學	基協中學	廠商會中學
香港科技學院(柴灣)	鄧肇堅維多利亞官立學校	廠商會蔡章閣中學
香港科技學院(青衣)	何東官立工業女中學	香港布廠商會朱石麟職業先修中學
摩利臣山工業學院	香港仔工業學校	
觀塘工業學院	龍翔官立中學	

一九九八年廠商會獎學金認捐表格

XID

公司名稱：(中文) _____
(英文) _____
地址：(英文) _____
電話：_____ 傳真：_____

本公司捐贈獎學金詳情如下：

- ☐ 由會方代為分配捐款
港幣 _____ (元)
- ☐ 指定受獎學校捐款
(請參閱上列學校名單)

受獎學校名稱	獎學金名稱*	獎學金金額	每名金額**	合共港幣(元)

- * 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。
** 指定捐贈專上學院及科技學院每名獎學金不少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500。
(捐款金額最低為HK\$500)

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會工業發展信託基金」(The Chinese Manufacturers' Association Industrial Development Trust)。根據稅務條例，捐贈本會工業發展信託基金之款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：_____
負責人簽署：_____
姓名：_____ 日期：_____
收據編號及日期：_____ (本會填寫)

有害分析及危險管制 指標 (HACCP)

自一九七一年以來，源自美國的有害分析及危險管制指標(HACCP)是全球公認用來測試食品安全的標準方法，其做法主要是在食品製造的過程中控制有害成份。這個方法基本上包括七個不同步驟：

1. 確定潛在有害物質

每條食品生產線主要有三種有害物：

- 細菌引起的有害物包括沙門氏菌(Salmonella)及大腸桿菌(E.coli 0157: H7)；
- 化學有害物包括工業廢物、殺蟲劑及因錯誤使用清潔劑所產生的有害物質；
- 自然有害物如玻璃、塑膠及金屬等碎片。

這三種有害物質會受到一隊由管理人員及從事加工業、製造技術和有害分析研究等專家組成的專業隊伍來小心監管。

2. 確定危險管制指標

理論上，危險管制指標(ccp)是一個適用於防止、消除或減少食品有害物至可接受水平的食品安全管制指標、步驟或程序。比方說，食物的烹調過程便是一個危險管制指標，廚師可以用較高溫度或較長烹調時間來殺死細菌。

3. 設立可接受危險範圍

每個危險管制指標都應在管制食品安全方面設立一個可接受的危險範圍。比方說，我們經常會量度食品的溫度、存放的時間及水份來確保食品安全，故此有需要在這些準則訂定可接受的範圍。

4. 管制系統

管制系統主要分為主觀及客觀兩種，前者祇靠肉眼檢查，而後者則採用量度PH水平等科學方法來確保食品中的危險管制指標是在可接受的範圍內。

5. 矯正措施

如危險管制指標不受控制，則有需要實行矯正措施，如增加食品的烹調時間以求危險管制指標可達到指定水平。

6. 保存紀錄的系統

這個系統主要用來檢討每個危險管制指標透過管制系統所得的紀錄，及確保危險管制指標受到管制的矯正措施。

7. 核實系統

這系統的目的是透過專家對整個 HACCP 系統進行定期檢討，以確保食品各種有害物能得到鑑別和控制。有關程序會涉及收集樣本分析和實驗。

設立可接受的危險範圍、管制系統和實行矯正措施實際是 HACCP 的核心原則所在。每家工廠或公司都應該按照這個核心原則來仔細檢查自己的食品生產線，務求把任何潛在的食品有害成份減至最少。

至於 HACCP 之認證程序和手續，一家專門簽發有關 HACCP 的國際認證機構——挪威船級社(DNV)——將於本年八月就這方面舉行一個研討會作詳細介紹。查詢請電 2698 8198 本會檢定中心市場部。

Your Suggestions

Are Valuable!



Do you sometimes feel that when you have a good suggestion about streamlining business in Hong Kong, there's nobody to listen to you?

Well, now there is. The Government has created the *Business & Services Promotion Unit* in the Financial Secretary's Office, responsible for listening to business in Hong Kong and for implementing policies which focus on responding to YOUR needs. So far we have:

◆ Cut red tape

◆ Reduced the cost of complying with regulations

◆ Transferred some public services to the private sector

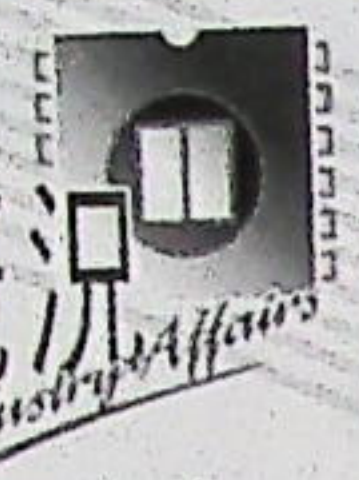
◆ Streamlined services

So your suggestions are valuable to us. Together we can make all the difference!

Send Us Your Ideas Now!

Director, Business and Services Promotion Unit
Financial Secretary's Office, Government Secretariat
Rooms 1502-04, Edinburgh Tower, Landmark,
15 Queen's Road Central, Hong Kong
Tel: (852) 2921 8832 Fax: (852) 2537 7725
E-mail: director@bspu.gcn.gov.hk
Home Page: <http://www.info.gov.hk/bspu/>





「教育行政和諮詢組織檢討」

諮詢文件

特區行政長官董建華先生在其首份施政報告中宣布政府接納《教育統籌委員會第七號報告書》之建議，委派教育統籌局（教統局）檢討本港的教育行政和諮詢制度，以精簡教育行政和諮詢組織的現行架構，使其工作更具效率和成效，並能迅速對社會的需要作出回應。教統局邀請了三位國際知名的教育專家，協助進行有關研究，並參考三位專家之意見，以及教育團體和個別人士的意見及所關注的事項後，制訂「教育行政和諮詢組織檢討」諮詢文件。

建議摘要

整體建議

1. 政府希望透過下列途徑加強現有教育諮詢組織的功能：理順相互的關係、釐清職責、加強協調、增加諮詢職能、提供足夠支援。
2. 教統局局長是政府制訂教育政策的主要負責官員。關於教育署的職責和工作，政府將另作研究。至於教統會、教資會、教委會及職訓局的職責及工作，政府認為基本上應維持不變。
3. 為確保諮詢組織在討論過程中充分考慮財政、行政和政策的影響，政府人員應積極參與諮詢組織的工作。
4. 政府應知會各諮詢組織有否接納它們的建議，以及向它們定期匯報各項政策和新措施的推行情況，讓各諮詢組織可在職權範圍內進一步向政府提供意見和作出建議。
5. 各諮詢組織應有清晰界定的職責，各司其職。除了本身的小組委員會外，各教育諮詢組織之間，不應存有等級之分。政府應定期檢討各諮詢組織的職責和職權範圍，研究某些組織是否有需要繼續存在，並應訂立一些規則，確保專責性質的諮詢委員會不會自動成為常設組織，以減低諮詢組織的數目。

6. 主要的教育行政／諮詢組織應定期（例如每年）向政府提交精簡的報告。報告的內容應包括工作檢討和跟進建議，及就與其職權範圍有關的教育質素發表意見，提出需要關注的事項或不足之處，並建議如何解決這些問題。
7. 有關的決策局及部門應繼續向主要諮詢組織提供所需的秘書服務，並確保有足夠人手提供秘書支援服務。諮詢組織可就其職權範圍內的問題或事宜主動提出討論或進行研究，並應獲足夠資源進行與政策有關的研究。
8. 政府歡迎諮詢組織盡可能計算出其建議所涉及的資源問題，及按優次列出有關建議的實施情況和時間表，但認為毋須設定「預計財政撥款輪廓」，以維持現行中央分配資源機制的彈性。

教育統籌委員會（教統會）

1. 教統會應繼續就所有教育範疇一般關注的問題、教育事項的跨界別影響，及香港教育的長遠策略發展，向政府提供意見，並就着政府根據其建議而推行的重要教育措施的進展情況提出意見。
2. 基於教統會的職權範圍，在履行諮詢職能時，肩負重要的跨教育階段和範疇之統籌功能，教統會應知道其他行政／諮詢組織，例如教委會、職訓局及教資會的工作，因此應有這些組織向政府提交的定期報告及有關文件的副本，並可就提出意見。為保持其他諮詢組織的獨立性，教統會不應有權修改這些報告／文件。至於教委會、職訓局和教資會的主席，應以個人身分獲委任為教統會成員，而非現時的當然委員身分。
3. 為確保政府能不偏不倚地考慮教統會的建議，教統局局長或其他代表（通常應為副局長）不應出任教統會成員。不過，他或其代表應長期列席教統會的會議及參與教統會屬下所有

小組委員會及小組的工作。此外，亦須考慮教育署署長應否停任教統會成員，而改為列席會議，但須確保教育署可在運作方面給予意見，協助教統會考慮有關問題。

4. 教統會的成員人數應減少。海外經驗及專業知識對教統會的工作有幫助，所以教統會可網羅一些國際專家，有需要時就個別問題諮詢他們的意見。

教育委員會（教委會）

1. 為使教委會和政府的關係，與其他諮詢組織和政府的關係一致，政府認為在適當時候應修改有關法例，以便教委會可就所有學校教育事宜，向政府（而非現時法例內列明的教育署署長）提供意見。
2. 教委會與其他和學校教育有關的諮詢組織，例如香港考試局及課程發展議會的關係，應由政府當局再作檢討，以便加強學校課程、考試、評估及視學之間的連繫。

大學教育資助委員會（教資會）

1. 在政府與受資助的高等教育院校之間，教資會擔當了重要的「緩衝」角色。教資會應繼續擔當這個角色，尤其應關注撥予各院校的公帑是否用得其所，並達致最大效益。教資會在這方面的職能可否因轉為法定組織而得以加強，需進一步考慮。
2. 應就以下問題進一步檢討教資會的職責和職權範圍：
 - i. 社會各界日益重視成本效益，因此須確保撥予各大專院校的公帑用得其所，並達致最大成效；
 - ii. 教資會在全港高等教育課程的評審和質素保證工作上，與香港學術評審局的關係如何；及
 - iii. 教資會與研究資助局的關係，例如研究資助局應否更專門和獨立地統籌所有高等教育院校的研究工作和撥款事宜。
3. 為加強學校教育與高等教育的緊密聯繫，可考慮由教育署署長或其代表在有需要時出席

教資會會議。同時可考慮增加教資會內私人機構人士就高等教育院校的學術策劃、管理和維持成本效益的工作給予意見。

職業訓練局（職訓局）

職訓局應維持法定組織的地位，現行職能基本上不應有變。政府當局會和職訓局一起監察職訓局內部改革的進度，以配合社會日後的需要。為確保學校教育和職業訓練更能相輔相承，可以考慮教育署署長如何能夠更有效地對職訓局的討論作出貢獻。

其他行政／諮詢組織

1. 至少在短期至中期內，語文教育及研究常務委員會應繼續維持現狀。
2. 沒有需要改變香港考試局的運作模式。香港考試局與教委會及課程發展議會的關係，須另外再作研究。
3. 教學專業議會在兩年內成立，屆時可接管現時各個師資培訓諮詢組織尚未完成的職責。這些組織包括師訓與師資諮詢委員會、教育人員專業操守議會、香港教師中心諮詢管理委員會、及非學位教師學歷評審計劃諮詢委員會，各審題委員會和審查委員會。
4. 教育署轄下11個與學校教育有關的諮詢組織，應予解散或與其他組織合併。
5. 負責監管教育基金的有關諮詢委員會的地位應維持不變。在優質教育基金運作一段時間後，應進一步研究優質教育基金與這些教育基金的相互關係，以期最有效運用各種資源。
6. 法律教育諮詢委員會和政府助學金聯合委員會應繼續以獨立和有別於教資會的方式運作，因為這些組織的工作範圍超越高等教育的範疇。

教育行政
和諮詢組織檢討
諮詢文件

教育統籌局
一九九八年五月

本會意見

1. 對於本港社會和經濟的發展，「人」是最重要的資源。鑑於教育是為推動社會和經濟發展提供人才的機制，在「一國兩制、港人治港」的重要原則，以及國家「科教興國」的宏遠宗旨下，本港必須不斷改善教育制度。而由於教育與社會各界息息相關，為確保教育能切實配合整體社會和經濟發展的需要，一個完善的教育諮詢系統實是不可或缺。特區政府甫成立便立即對教育行政及諮詢組織作出檢討，本會認為是正確和適時的舉措。然而，有關當局就該項檢討進行的諮詢似乎太過倉促和時間過短，未能讓各界人士或有關團體充分了解和討論諮詢文件的內容及提出具體意見。本會呼籲當局日後就各種事務公開諮詢時，必須給予社會人士充足的時間，以達致諮詢的應有效果。
2. 在過去一、二十年，本港的教育和有關制度不斷變革，而由於教育涉及的階段和範疇很多，政府遂不斷成立各式各樣的行政和諮詢組織，因而予人一種花多眼亂、架牀疊屋的感覺。加上各個教育階段和範疇其實是互相緊扣、彼此影響，不同組織之間遂出現職能重疊、協調欠佳的情況。而政府過去亦在有意與無意之間採取以「諮」制「諮」的策略，不時以社會對某項教育發展工作不能達成共識為理由，卸卸責任，致令今時今日本港的教育制度仍存在着很多亟需改善的地方。
3. 特區政府是次雖然在檢討教育行政和諮詢組織方面行動迅速，但檢討結果卻給人一種「主體照舊、副體微修」的感覺，諮詢文件部分環節更祇是重現現時的運作情況，似乎未有抓著問題的核心，對症下藥。本會認為，特區政府必須首先釐定其對教育

的真正重視程度，及社會人士所提意見對政府有關的政策當局、行政部門和法定執行機構在推行有關工作時所佔的位置。若政府認為設立諮詢組織祇是形式上和公開上的需要，當然是諮詢組織越獨立、數目越多便越好，但假若政府重視社會人士對教育各個階段和範疇的關注和所提意見，便應該因應現時本港整個教育制度不同階段和範疇的工作和發展需要，徹底重組教育行政和諮詢架構。

4. 如上文所述，整個教育制度其實包含眾多階段和範疇，而所需的行政和諮詢組織亦無可避免地要有一定的數目，故此若要組織能互相協調、有效運作，必須有一個能跨越階段和範疇的統籌機制。諮詢文件提及教統會的角色時，強調各個諮詢組織的獨立性和自主性，但在功能上卻要教統會就教育發展的全盤策略和工作提供意見，實在矛盾。本會認為，若政府加強某一個現有組織的功能，讓其發揮全盤統籌和協調的作用，會擔心令其他組織不滿的話，不妨考慮設立一個全新而獨立於政府架構的教育諮詢統籌機制，並賦予足夠的職權和資源，以推行有關工作。
5. 至於諮詢文件提出的各種建議，包括適當地精簡諮詢架構，要求主要的教育行政／諮詢組織定期提交報告，改變教統局局長和教育署署長在各個諮詢組織的出席會議身分和工作範疇，增加教資會內私人機構或人士的代表意見，增加秘書支援和研究資源等，本會原則上固然支持，但這些僅屬次要的技術問題，最重要的是特區政府能清楚明確制訂大方向和大原則，並在財政上勇於承擔，積極與社會各界人士共同努力搞好本港的教育。

超越速遞新強勢

MPC Delivers What You Need On Time In No Time.

Tel: 2310 1023

要令客戶滿意，得從專業開始。因此，我們設有多達百人的完善速遞隊伍；設有專責小組分職急件、重要文件之柯打；客戶服務部跟進工序及作後勤支援。亦因此，我們突破一般速遞公司的服務範疇，港九各地以至中國內地，為客戶無遠弗屆；提供120分鐘完成保證「易快趣」特快專遞以解燃眉之急。

MPC卓越的速遞服務，當然並不止此。事實上，客戶日常處理的瑣碎事情，或是處於分身乏術的境況。MPC也為您服務周到，如代購各類車票、船票，以至電影、演唱會門票；甚至替客戶購買貨辦及指定的商品等，均已超越您想像得到的速遞範圍。假如客戶的私人助理，MPC速遞，「速勢」以待，隨時「速遞您的需要」。

MPC Express Services Ltd. 8/F., Kee Wah Ind. Bldg., 666 Castle Peak Road, Kln., Hong Kong Tel: 2310 1166 Fax: 2310 1880

長遠處理

本港就業問題



自去年發生亞洲金融風暴，本港經濟情況逆轉，樓市、股市大幅下滑，利率高企，工商各界經營困難，大小企業倒閉、裁員之聲不絕於耳，導致本港失業率飆升。社會各界對本港失業問題均極表關注，而特區政府更向各界人士徵求有效解決失業問題的方法，並於六月三日由財政司司長召開各方參與的就業專家小組會議，共商良策。

本會對本港經濟持續放緩、失業率不斷飆升的情況深表關注，除於五月與工聯會就香港的經濟發展和就業問題舉行座談會外，本會常董會議亦特別就本港日益嚴重的失業問題進行深入討論。

本會認為，本港現時出現的失業率高企問題，必須由特區政府採取實際行動發揮牽頭作用，從而推動工商界、勞工界及社會各界人士齊心協力攜手應付。在現時經濟低迷的艱難時期，政府應該促使本港各界人士尤其是勞資雙方能夠以同舟共濟、和諧

協商的態度，共同尋求紓緩失業問題的有效方法，避免出現對抗和爭拗而對社會和經濟造成更大損害。

去年發生亞洲金融風暴導致本港利率至今仍然處於高位，加上銀行收緊信貸，致令工商企業尤其是中小型企業的經營百上加斤，部分更走上倒閉或裁員之路。本會認為，要遏止本港的失業問題惡化，必須盡力協助各大小工商企業繼續經營。本會建議特區政府凍結政府部門所有收費項目的加費計劃，以減輕工商企業的成本負擔。銀行亦應考慮在環境許可下調低利率，並適當地放寬借貸條件，協助工商企業解決資金緊絀的問題。

特區政府其實有需要採取積極措施確保市場能放鬆銀根。對於已於六月三日正式推行的信貸保證試驗計劃，本會認為政府應考慮擴大計劃的總金額和合理地提高政府承擔的風險比例，並放寬申請資格，使工商企業尤其是中小型企业能更為容易地向銀行申請貸款。

本會認為心理的因素非常重要，故此政府應採取措施盡量遏止企業倒閉和裁員的情況繼續出現，以免市民對前景不斷失去信心、進一步收縮消費而對經濟造成惡性的循環影響。在這方面，政府可考慮設立企業緊急援助基金，向一些祇因短期資金周轉不靈而面臨倒閉的企業入股注資，使其能繼續經營，待業務重回健康軌道時由企業東主分期贖回股份，或售予其他有興趣的投資者。這樣，現時陸續發生公司倒閉導致大批就業人士突然失業的事件將得以減少，社會的整體信心亦得到保證，經濟亦會因不再繼續滑坡而產生良性的循環影響，待經濟重拾升軌時失業問題自然可以紓緩。

此外，政府亦可做法外國透過直接資助企業向員工提供培訓的措施，令企業不會輕易採取裁員行動。比方說，政府可向工商企業提供相等於其工資總開支一定百分比（例如10%）的直接金額資助，作為其自行向僱員提供培訓的開支津貼，一旦企業因要減低成本而需要考慮裁員，若所損失的政府直接資助與裁員後所減省的成本開支差不多或比較上還要多的話，企業便不會隨便裁員。這樣，就業人士的工作機會保障便得以加強。

政府亦應加快各項大型基建工程的施工程序，以盡快向勞工市場提供更多就業機會。此外，對於政府部門在未來十二個月內會有11,000個職位空缺，政府應加快將這些職位推出市場，並加快聘用程序，改變以往緩慢的招聘習慣，使符合資格的獲聘人士，可在較短時間內開始工作。政府亦應研究是否可以將部分現役公務員加班進行的工作，讓臨時工擔任，此舉最少可使更多人暫時有工可作。

失業及就業不足統計

	1998年		1997年	
	2月至4月	3月至5月	2月至4月	3月至5月
失業率	3.9%	*4.2%	2.6%	*2.5%
就業不足率	2.2%	*2.6%	1.2%	*1.3%

*臨時性數字

(資料來源：香港政府統計處)

雖然現時有超過130,000人失業，但政府資料顯示，市場上仍有近50,000個職位空缺。政府應加強勞工處就業輔導的功能，並應推動各工商機構合力促使求職人士與職位空缺成功配對，例如推動設立更多傳統或新興的媒介和渠道，讓有職位空缺的企業和求職人士能加強彼此間的消息傳遞，從而促成就業。政府亦須聯同本港的勞工組織及社會服務機構向求職人士加強就業心理輔導，引導他們面對現實環境，以較為彈性的心態找尋和接受工作。

政府亦應因應目前本港失業問題的實際情況，調整再培訓計劃的策略。現時本港備受失業威脅者，不再祇是一群基層工人，而是包括大批管理階層人士，而現有的再培訓計劃並不能充分照顧這群中產階層的需要。政府除須繼續透過職業訓練局和再培訓局向基層工人提供所需課程外，亦須透過公開大學及其他大專院校的校外進修部，向面對失業問題的中產階層提供切合他們需要的再就業輔導和課程。此外，政府在鼓勵失業人士尤其是中產階級創業方面，最好能輔以一些低息貸款援助計劃，以避免部分人士因創業失敗而面對更嚴重的經濟拮据問題，從而避免產生更多社會問題。

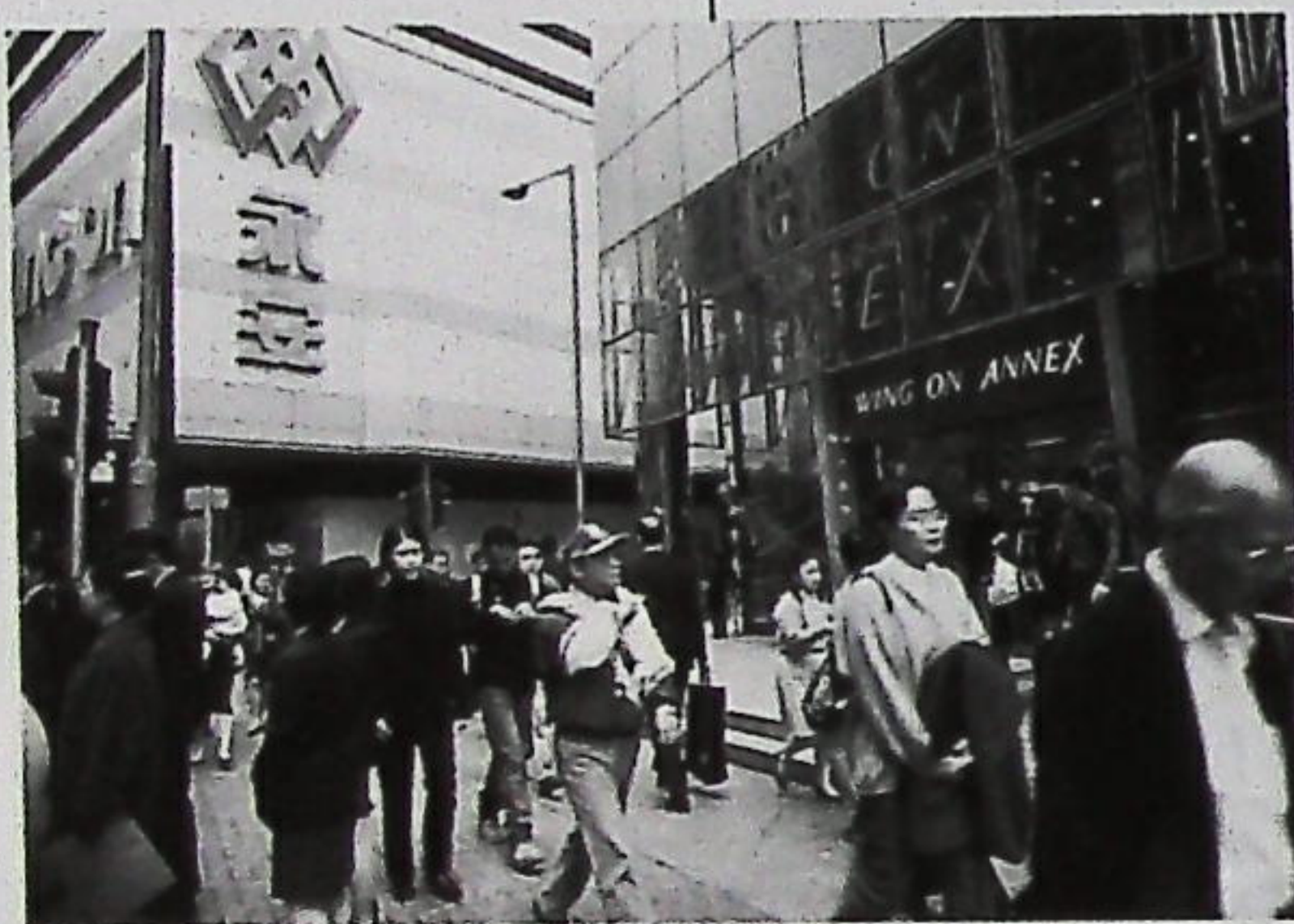
如上文所述，現時本港的失業人士除基層工人外，亦包括管理人員，而呈現就業機會不足的行業，則包括各個製造行業，以及金融、地產、飲食、零售、旅遊等服務行業，由此可見本港目前的失業問題已不單祇是一個經濟結構轉型的問題，而是一種整體經濟不景的反映。政府公布本港首季經濟呈現2%的負增長，足以證明這點。而根據政府的估計，本港人口在二零一一年會增加至810萬，對就業的需求會不斷增加，故此本會認為特區政府要長遠為本港的就業人口打算，將就業與密不可分的經濟發展一併考慮，制訂長遠政策和措施，以促使在本港創造更多穩健的新就業機會。

本會強調，特區政府必須推行各種鼓勵和吸引投資的新政策，並須向本港及外國投資者提供新的投資環境和條件，使現有投資者願意在本港再投資和擴大投資，

並吸引更多新的投資者在港發展。祇要本港的工商企業越來越多，生意規模越來越大，便可確保就業機會能穩定增長。因此，本會認為特區政府須製訂一個促進投資和以就業為主導的經濟政策，以長遠控制本港的失業問題。

在吸引更多投資者於本港投資方面，本會認為特區政府必須鼓勵和推動更多工業投資。現時本港的生產總值以服務業佔絕大多數，工業的比重則不斷下降，兩者在港經濟中的比例已超出了一個健康和合理的結構水平。去年發生亞洲金融風暴令本港的經濟情況完全逆轉，或多或少與易受外圍因素影響的服務業在本港經濟中佔分過大有關，故在股市和樓市大幅下滑的帶動下，本港各行各業便迅速陷入困境。本會認為，工業受外來因素影響的情況不像服務業般即時和嚴重，在穩定經濟和保障就業方面有很大作用，特區政府除須繼續維持本港的世界金融、航運、貿易、通訊和旅遊中心等地位外，亦須致力推動工業發展，吸引更多工業投資，使工業在本港經濟中的比重能逐漸回升，並增加向勞動市場提供就業機會。

為達致全力推動工業發展及保障就業的目標，本會認為特區政府從行政長官、各司長級官員、各局長及署長級官員以至所有政府部門，必須對工業發展持一致的肯定態度，並須推動全港各界人士達致和維持一個共識，就是「香港必須繼續發展工業」。其實有關問題在本港社會中討論已久，而各界人士大部分亦對本港的工業發展大致上有了一個肯定的共識，有關的討論在現階段應告一段落。特區政府應當機立斷，趁着香港現時仍然具備各種優勢和有利條件，立刻採取積極行動將這個共識加以鞏固和落實，投入足夠資源全力推動本港的工業發展，使本港經濟得以在一個包括工業、服務業及各行各業的多元化體系中穩步發展，從而保障港人的就業機會。



上圖：受到東南亞金融風暴影響，來港旅客驟降，加上失業率高企，市民消費意慾大大降低，本港零售業飽受打擊。

下圖：不少零售百貨店舖都以減價作招徠，以求渡過困境。

巴西



巴西的市場規模龐大，在南美諸國中令人刮目相看。巴西人口共1億6,400萬，較鄰近各國的人口總和為多。一九九六年，巴西的國內生產總值近7,500億美元，比阿根廷、巴拉圭及烏拉圭的總和為高。此外，巴西土地面積逾850萬平方公里（佔南美洲大陸超過43%），兼且天然資源豐富，可說具備各項主要條件，足以成為世界經濟的重要力量。

近年，巴西經濟恢復增長，連帶投資活動在一九九六年亦顯著回升，其中外商直接投資最為活躍。投資增加不但有助拓展巴西的長期經濟增長潛力，短期而言更帶動進口激增。預料未來兩年投資前景將保持樂觀，其中尤以電訊及基礎建設更為突出。

經濟改革

為了遏止通脹飛升，巴西政府於一九九三年十二月正式推行較全面的經濟改革計劃——雷阿爾計劃(The Real Plan)，其中的重點之一，是於一九九四年七月發行新貨幣雷阿爾，匯價與美元等值，務求穩定該國經濟。此外，雷阿爾計劃亦推動貿易體系趨向更自由發展。為求促進本國工業、提高經濟效益及讓人民有更多優質消費品可以選擇，巴西大幅調整進口政策，並實行削減關稅及取消多項非關稅貿易障礙。

一九九零年，巴西撤銷自一九七五年起施行的進口數量限制，所涉類目包括1,200項過往禁止進口的貨品，其後，政府又削減及統一進口關稅稅率，而進口許可證亦不再被用為控制進口的手段，其簽發程序祇屬行政手續。

南方共同市場(Mercosur)的成立也加快了巴西進口自由化的步伐，尤其在進口關稅政策方面。自一九九六年一月起，南方共同市場各成員國，包括巴西、阿根廷、巴拉圭及烏拉圭等，實施共同對外關稅(Common External Tariff, CET)。目前，有85%關稅類別採用CET稅率，其餘大部分類別將於二零零一年納入CET範疇，直至二零零六年全面採用CET稅率。現時，CET稅率由0%至20%不等，其中大部分產品的稅率約為14%。

巴西在一九九七年之經濟概況

巴西的通脹率已連續四年下降，在一九九七年其通脹率更低於6%。過去五年，巴西的國內生產總值持續增長，單在一九九七年，巴西的國內生產總值便增加了3.5%。另外，公共服務方面的赤字亦在過去兩年連續下降至一九九七年低於3%的水平。

一九九七年，巴西實施新法例以廢除國家壟斷的行業，並漸漸開放市場予私營機構參與，包括電訊業、電力能源業及石油業等；企業私有化所帶來的收入便超過200億美元。巴西政府估計，在一九九八至九九年度，會出售500億美元的資產，此舉相信會為巴西政府帶來另一筆可觀的收入。

巴西的市場機會

電訊業

巴西實行電訊服務私有化及放寬電訊產品設備進口，為香港廠商締造大量出口機會。據估計，一九九七年巴西對電訊產品及服務的總體需求達80億美元。

現時，香港輸往巴西的電訊設備數量相當多。一九九三至一九九六年間，香港對該國的電訊設備總出口年均增長100%，單在一九九六年出口總值便達3,140萬美元。

香港輸往巴西的終端機設備甚具競爭力，預料將繼續成為本港出口往該國的主要電訊產品。在各類香港出口往巴西的電訊設備中，以電話機佔最大宗，其次是電話或電傳裝置及相關零配件。

家庭電器

港商在巴西的家庭電器（特別是小型家電）市場非常富競爭力，多種香港產品在當地市場均佔有領導地位，如煮食用具（傳統焗爐、微波爐、食物攪拌器及研磨器、多士爐等），個人護理用品（乾髮器及電熨斗），家居清潔用具（地板打臘機及吸塵機）等。

自一九九二年以來，香港輸往巴西的家庭電器一直呈現可觀增長。在一九九二至一九九六年間，出口總額年均增長115%，由不到300萬港元躍升至4,000萬美元。

巴西的非電器類家庭用品市場，也為香港廠商帶來廣闊的前景。這類產品包括廚房用具、家用器皿以至清潔用具等。這個市場大致可分為低價和中價兩個檔次。

電子產品

巴西的電子產品市場增長強勁。隨着關稅降低刺激進口貨品供應增加，更多巴西家庭有能力購買電子產品。一九九五年香港輸往巴西的電子產品（鐘錶除外）總值增加至4億3,400萬美元，到一九九六年卻下降至3億9,000萬美元，主要類別有電訊設備零配件、收音機、錄音錄影機零配件、汽車收音機、電子計數機、聲音重放器及電視接收器等。

服裝及服裝飾品

目前，巴西人購買服裝時，價錢已不再是唯一的決定因素，反而品質越來越重要。雖然這個趨勢對香港產品有利，但是香港在巴西的普羅大眾服裝市場卻要面對來自南韓及巴基斯坦的激烈競爭。

巴西對紡織品進口並無採取一般配額限制，祇有數個類別受臨時保護措施規限。該國於一九九六年五月起對來自中國內地、香港、巴拿馬、南韓及台灣的合成紡織品及襯衫實施保護配額限制。

汽車零配件

汽車市場是巴西增長最快的消費品市場之一。目前，該國每100人便擁有八輛汽車，美國則為每100人59輛。隨着巴西人民收入增加，對汽車的需求也不斷上升，特別以中等收入家庭為然。

香港輸往巴西的汽車零配件自一九九二年以來一直出現大幅增長，由一九九二年的58.4萬美元躍升至一九九六年的1,600萬美元。不過，在一九九六年，由於巴西政府的汽車進口政策不明朗，導致零件需求下降，香港出口往該國的汽車零配件下跌近一半。

進口規定與手續

有意打進巴西市場的香港公司，應注意以下的有關規定及手續。

進口關稅

進口關稅是巴西管理進口的最主要手段。由於巴西是南方共同市場的成員國之一，因此大部分來自非成員國的進口貨品均須繳納南方共同市場的共同對外關稅(CET)。目前，約85%輸進巴西的產品須按CET繳納關稅，其餘大部分類別則會於二零零一年前納入CET範疇，及至二零零六年全面採用CET稅率。CET稅率一般為0%到20%，至於電訊設備、電腦、若干類資本財貨以及一些不在CET之列的產品，則須繳納較高關稅。這些列入例外清單的貨品所繳交的稅率最高為70%，但其中大部分貨品祇繳交35%關稅。

其他稅項及費用

除進口稅外，進口貨品還要繳納兩項地方稅，分別是工業產品稅及商品流通稅。工業產品稅是該國對大部分當地及進口製成品徵收的聯邦稅，根據進口貨的報關價值徵收，稅率因產品類別而異，一般介乎0%至15%不等。多類資本財貨及工業材料均免徵工業產品稅。

商品流通稅是州政府對進口及當地產品徵收的增值稅，稅率因不同州份而各異，但大部分為17%。商品流通稅按照進口貨的到岸價再加進口稅及工業產品稅而徵收。不過，建築業、採礦、電力能源、液體及氣體燃料、本土製造的機器及設備等，均獲豁免徵收商品流通稅。

巴西亦對進口貨徵收以下幾項費用：

- 到岸價2.2%的工會費
- 進口關稅1%的手續費
- 進口關稅1%的倉庫稅
- 20至100美元的裝卸費
- 50美元的行政手續費
- 到岸價3%的港口稅
- 海運費25%的商船續期稅

進口許可證

輸進巴西的貨品須申領進口許可證，但目的祇為行政需要。在程序上，進口商須向外貿部登記申請進口許可證，處理時間約需5至15個工作天。進口許可證的有效期限為60至180天，但可辦理申請延期。

申請進口許可證時，必須提供進口貨品的海外製造商之產品目錄或價目表，如果有關文件已於先前呈交外貿部則可免。假若進口商無法提供這些文件，外貿部亦會接受出口商的批發價報價單公證文本。

除進口許可證外，所有輸進巴西的貨品亦必須兼備商業發票、提貨單以及所需的衛生證明書。上述文件必須註明進口許可證編號。

假若出口商沒有進口許可證，在任何情形下都不能運貨到巴西。巴西海關當局有權扣押貨物，待出口商繳付罰款後才會退還。

(資料來源：香港貿易發展局)

如何考核員工表現



考核員工向來是一項不大受歡迎的工作。對員工來說，自己被人考核，感覺就像

是小學生被老師評分一樣。對管理人員來說，這項工作也是吃力不討好。無論你考核得多麼公平，總會有下屬認為你處事不當或偏私。香港管理專業發展中心為經理及人力資源管理人員就如何評核員工表現提供了一些意見。

制定考核標準

1. 可以量度

任何考核內容，都必須盡量轉換成一些可量度項目。此外，管理人員用這些項目考核員工時，亦應該盡可能以數字來衡量員工表現，不應祇寫出主觀的描述或印象，以免造成不公平。

2. 真實性

任何考核工作都必須誠實進行，以免引起員工不滿，影響士氣。

3. 對考核內容有同樣理解

員工及管理人員必須對考核的形式及內容有同樣理解，否則便會引起爭端。

考核員工的範圍

1. 工作成績

這項目評定員工的工作成果。例如在工廠內，機構可根據員工的生產數量、出錯數目、產品質素等各方面來評分，而一些服務性行業也可根據售貨數量作指標。

2. 工作態度

這項目考核員工對工作的態度，例如有否遲到早退、對工作的熱誠、投入程度等。

3. 工作能力

這項目是考核員工在日常工作中的策劃能力、判斷能力及理解能力，同時也考核他們是否能夠獨立完成上級所指派的工作。

4. 品德

這項目考核員工在待人處世、職業操守等方面的表現。

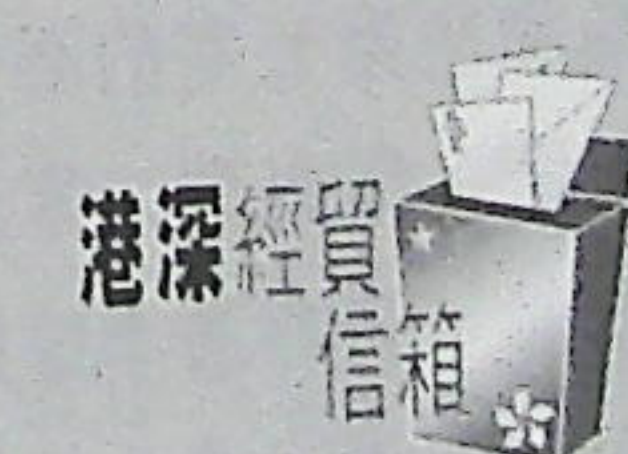
5. 學識方面

這項目考核員工在本身工作領域方面的專業知識，以及其發展潛能和表達能力等。

其他重要部分

評分祇是考核工作的一部分，完成評分後還必須與員工討論結果，一方面是聆聽下屬對這些結果的意見，同時也讓他們對自己的表現提供更多資料。

(本文節錄自香港管理專業發展中心《卓越管理》第25期)



如會員對港深
經貿事宜有任

何疑問或難題，歡迎致函本
刊「港深經貿信箱」，我們
將安排解答和刊登。

數碼技術突破 影音產品創新

將傳統音響、影像及個人電子產品科技與電腦數碼科技結合，是目前電子消費品工業的大勢所趨。在這股發展洪流之下，一系列嶄新的娛樂資訊產品應運而生，並於今後陸續上市。

為了生產科技融合產品，精通各種不同技術的公司，相繼聯手合作或達成專利轉讓協議，以便集思廣益，共同發揮所長。各種獨立資訊產品如電腦、電話及電視等，正邁向互相聯結的局面，組成家居網絡，逐步發展為明日全球人類生活的一部分。網絡技術將在目前的互聯網、家庭影院和家居中央控制系統的基礎上，迅速發展。預料到一九九八年底，全球將有25%的家庭上網，而在未來三至五年內，各類質素更優良的視像、娛樂、視像會議和即時協作網上服務，亦將廣泛引入家居市場。展望二零零零年，互聯網將進入每個與有線網絡接駁的家庭，而在辦公室的普及程度則與現時的電郵無異。

未來十年，電腦將與各種娛樂活動、網絡公司、電話公司及公用事業等緊密聯繫起來，為用戶隨時隨地提供服務。數碼技術的普及，使人們對資訊有重新的認知。家居網絡將成為日常通訊的媒體，以及家居辦公室的必備裝置。預料到二零零一年，將有逾十億擁有智能資訊產品的用戶需要聯網。



大屏幕數碼視像光碟(DVD)將會在市場大行其道。

一站式網絡服務方便而全面

家居網絡不僅可帶來「一站式」的購物方便，又能提供多種技術和服務，例如電郵、共用軟件、遙距課程、電子醫療、自選影像、家居理財、遠距離工作及衛星電視等；祇要一按鍵鈕，便可收發自如，令日常生活倍感輕鬆。人們祇需在家中安裝一具中央電腦設備，便能操控智能資訊系統與娛樂設備、電器甚至防盜系統之間的聯網運作。網絡技術有助人們節省處理多項繁瑣事務所需的時間，從而提高生產力。今天人們對電腦的看法與五至十年前大相逕庭，他們都認識到電腦科技能使工作收事半功倍之效，是事業成功的必備條件，而且對子女的前途亦十分重要。隨着電子通訊日益深入民間，通過電子交易達成的生意總額亦將從今年的200億美元，增至二零一零年的1,200億美元。

科技融合產品將接踵而來

鑒於數碼化技術不論在硬件或軟件方面的發展均一日千里，電子消費品工業於未來十年的前景如何，現時實難以預測。相信在未來數年，各類電子消費品及電腦產品的零售商將會融為一體，經銷的產品由電腦以至攝影器材及電視等，包羅萬有。鑒於科技產品不斷推陳出新，零售商必須對各款日新月異的產品瞭如指掌，以便能向顧客詳細推介。

雖然消費者喜歡新產品，但一些製造商認為出色的產品，卻未必得到消費者垂青。例如配備萬能設備的遠距離電視，由於技術太過複雜，不為消費者接受。事實上，人們並不願意經常更換設備，亦不希望所擁有的設備很快便落伍過時。隨着數碼家居產品日趨先進複雜，售貨員必須熟悉產品的功能，不厭其詳地向顧客解釋，提供增值服務，才能收推銷之效。

互動電視提供源源不絕資訊

互動電視和網上購物市場潛力不少。事實上，對於喜愛電視購物的人士來說，上網按動滑鼠購物，與撥電話購物同樣方便快捷。不過，由於到商店購物是一種不少人都喜歡的社交活動，因此相信家居購物並不能完全取代上街購物的習慣。在未來五年，大多數人都會選擇上網購買唱片及影帶。在此情況下，影音零售店將日漸式微，傳統郵購和網上郵購卻會日益普及，這種發展可為消費者帶來更多不同產品選擇，對於居住在偏遠地區的人們來說，得益尤多。在今後十年，市場將會出現全面調整，預料有更多家庭透過電子資訊設備進行各種活動。

保密技術發展網上購物趨普及

預期隨着保密技術發展日臻成熟，網上購物的資料保密程度可獲得較大保障，使人們對這種購物方式更具信心。今日的上網電視，是未來集娛樂、電腦及電郵等功能於一身的通用設備典範，讓人們可以足不出戶，安坐家中上網處理各樣事務，操作過程仿如選擇電視頻道般輕而易舉。

人們越來越講求以最便捷的方法獲取資訊，而可隨時隨地提供通訊的流動電話和傳呼機用戶迅速增長。隨着上網電話將上網程序簡化，人們祇需按動鍵鈕，便可查閱天氣、菜譜、股價、搜尋索引、查看電郵及提取其他資訊，因此預期終有一天，差不多人人都擁有一部上網電話，而網站和網址將會如電話號碼般普及。由於不少人對電腦的配置、下載、安裝及更新等繁複步驟望而卻步，他們都希望上網工具的操作猶如微波爐般簡易。上網電話的操作祇要如自動櫃員機般簡單，便會獲得垂青，毋須販商多費唇舌向顧客解釋各項先進功能。

由於人們的時間寶貴，他們認為省時方便的電子交易最能符合所需，而隨着資料保密技術日趨精良，網上交易勢必蔚然成風，其中又以購買書籍、光碟及機票等將成為最常見的電子交易活動。儘管科技發展往往出人意料，但所有被訪者均異口同聲表示數碼年代經已來臨，並對人們的生活、工作、娛樂及購物習慣造成深遠影響。

(資料來源：香港貿易發展局)



上圖：附設書寫、傳真及打印功能的電話。

下圖：數碼相機影像清晰，操作容易。

中國公布和實施《拍賣法》



國家自實行改革開放政策後，拍賣業有相當迅速的發展。一九九五年底，全國已有800多家拍賣行，服務範圍涉及物資、文物、房地產等。內地貿易部為加強對拍賣市場的管理，曾於一九九四年發布《拍賣管理辦法》。由於它是行政規章，祇能供法院處理有關拍賣案件時參照，不能作為法院辦案的依據，所以需要制訂《拍賣法》。

一九九五年十二月二十六日，全國人大常委會正式通過《中華人民共和國拍賣法》，共六章69條，於一九九七年一月一日起實施。《拍賣法》的主要內容如下：

拍賣物品應當是委託人所有或依法可以處理的財物，法律、法規禁止買賣的物品或財產權利，不得作為拍賣品。須經政府審批才能轉讓的財物，應先辦理審批手續。拍賣文物，應當先經文物行政管理部门鑒定和許可。

按照法例規定，設立一般拍賣行的條件是須要取得公安機關發出的特種行業許可證，並最少具備100萬元人民幣的註冊資本。

至於主持拍賣活動的拍賣師，法例規定其資格須有高等院校專科以上學歷的拍賣專業知識，而且品行良好，故此受過刑事處罰的，不得擔任拍賣師。

拍賣行有權要求委托人說明拍賣品的來源和瑕疵，並向競投者說明。如委托人要求對其身分保密，拍賣行有責任為其保密。

委托人有權確定拍賣品的底價，並要求拍賣行保密。沒有底價的拍賣品，拍賣師應當在拍賣前予以說明。已定底價的拍賣品，如競投人的最高叫價未能達到底價時，則拍賣師應當撤回該拍賣品。

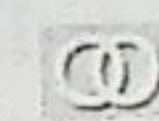
委托人不得參與競投，也不得委托他人代為競投，否則工商行政管理部門可向委托人收取高達拍賣成交價的30%作為罰款。

競投人可以自行參加或委托代理人參加競投，並有權了解拍賣品的瑕疵，查驗拍賣品和查閱有關拍賣資料，一經叫價，不得撤回，直至有更高叫價時才喪失約束力。

競投者之間、競投者與拍賣人之間不得惡意串通，否則拍賣無效，並須賠償因此而對他人造成的損失。工商行政管理部門對參與惡意串通的競投者可抽取拍賣最高成交價的10%至30%作為罰款，對參與串通的拍賣行則可抽取最高成交價的10%至50%作為罰款。

《拍賣法》還對拍賣程序、佣金比例及違反《拍賣法》的法律責任等有較詳細的規定，並明確規定這法例適用於外國人、外國企業和組織在中華人民共和國境內委托拍賣或參加競投。

(資料來源：香港貿易發展局)



歡迎租用廠商會會議廳

Welcome to Rent CMA Conference Hall

● 適宜舉辦研討會、講座及會議
Suitable for conferences, seminars and meetings

● 會員可享有八五折優惠
Members can enjoy a 15% discount

● 歡迎致電本會楊志玲小姐查詢詳情
電話：2545 6166
For details and bookings, please contact Ms Connie Yeung at tel. 2545 6166



由九八年六月一日起
本局開始提供
監証EDI服務

貿易通—服務站 廠商會旺角分站

電子資訊聯通 (EDI)

● 配額出口簽證 ● 出入口報關 ● 產地來源證

特別適合

- (1) 電腦設備不足出入口商／製造廠
- (2) 小量簽證／報關出入口商／製造廠
- (3) 其他原因未能直接使用 EDI 者

電子資訊聯通是必然接受的新作業方式，本會與貿易通合作設立服務站，目的是使非電子貿易使用者亦可隨時享用電子貿易的各項優點，既合乎經濟原則，又方便快捷。你只要遞交申請表，本會職員便會把資料透過聯網電腦傳遞到有關政府部門，簡單方便，有助增強營商競爭力。

服務對象：(1) 出口商及製造廠均未能直接使用電子資訊聯通 (EDI)
(2) 上述其中一方未能同時使用電子資訊聯通 (EDI)

收費：在分段實施電子服務計劃期內，除申請費用外，服務站將不會收取任何手續費

服務水準：所有無誤之申請，會在當天傳遞到有關政府部門，配額出口證經貿易署批准後，客人可直接到本會領取出口證

地址：旺角彌敦道 664 號惠豐中心 7 字樓 701-3 室 (旺角地鐵站 D 出口)

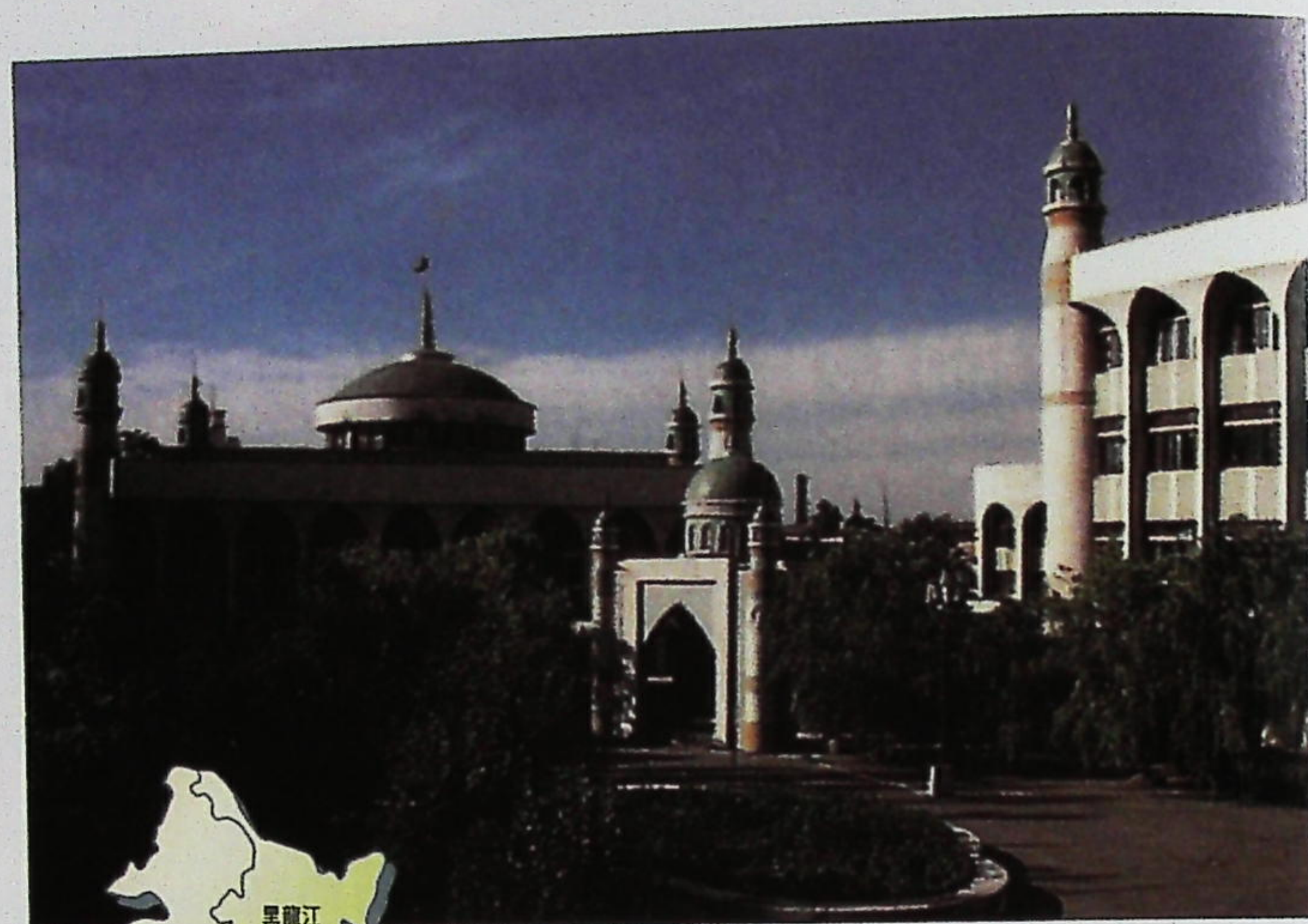
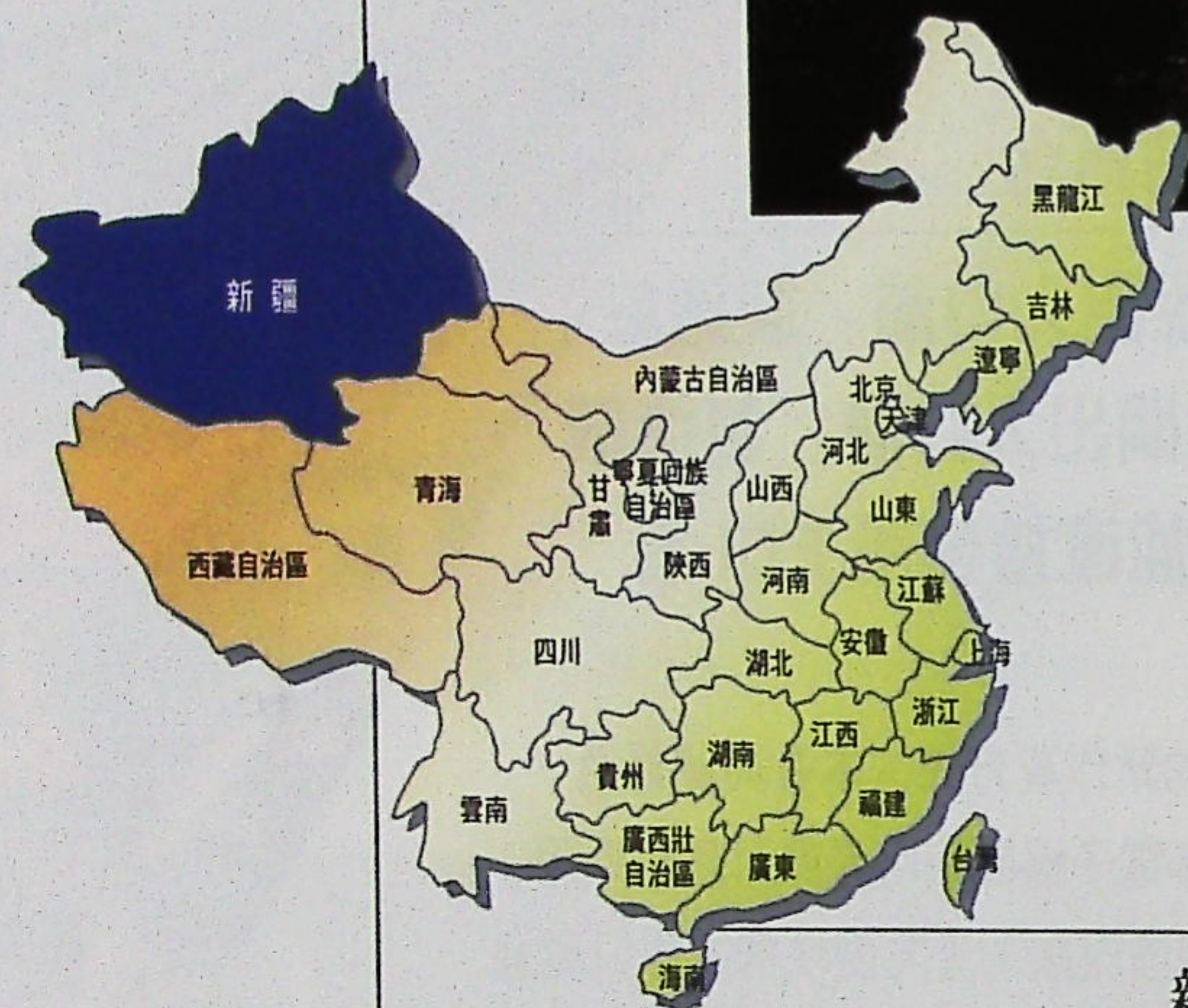
索取申請表：可到各辦事處免費索取 (中環 2542 8613，尖沙咀 2736 0288，旺角 2393 2189，觀塘 2344 3380)

查詢：詳情請參閱本會『電子服務站—客戶使用指南』或致電本會 EDI 客戶熱線 2393 2189 查詢

* 分別於 98 年底及 99 年中推出

香港中華廠商聯合會

香港中環干諾道中 64 號廠商會大廈 電話：2542 8613 傳真：2541 4541 電子郵件：cma@hkstar.com 網址：http://www.cma.org.hk



新疆地域遼闊、資源豐富、

開發前景和潛力巨大。隨着國家經濟開發戰略重點西移，

西部地區的資源開發逐步成為全國經濟開發的重點。

在西部佔有優勢的新疆，本世紀末下世紀初勢將成為世界矚目

的一個熱點，成為國民經濟最重要的增長點之一。

一九九七年，新疆的國民生產總值達1,050億元人民幣，

比一九九二年增長57.5%，年均增長9.5%，

進出口貿易總額62億美元，年均增長13.5%。

新疆與世界近70個國家和地區建立經貿關係，

並容許多渠道籌集資金。同時，新疆亦改善了投資結構，

建成一大批水利、能源、交通、通訊、原材料等

基礎產業和基礎設施項目，累計完成投資1,708億元人民幣。

新疆的四大優勢

新疆擁有比其它省區獨特的優勢，概括起來有四大方面：

一、地理優勢

新疆地處歐亞大陸橋腹部，與周邊八個國家接壤，邊境線長達5,400多公里。隨着東起中國連雲港、西至荷蘭鹿特丹港的第二條亞歐大陸橋全線貫通，新疆成為中國向西開放的重要地區。新疆有24個對外開放口岸，外經貿活動十分活躍，外經貿事業發展潛力很大。

二、天然資源

佔全國六分之一土地的新疆，是國家資源的大省區，是一塊待開發的寶地。該區有可用於發展農林牧業、可開墾土地321萬公頃，有經濟和藥用價值較高的羅布麻、橡膠草、枸杞、雪蓮等藥材1,000多種。在全國已發現的168個礦種中，新疆佔有138種，其中30多種有色金屬和非金屬礦產儲量居全國前列。區內石油遠景儲量為300億噸，佔全國資源總量的三分之一，另外天然氣、煤、金、鉻、鎳、稀有金屬、鹽類礦產、非金屬建材、寶石、玉石等都具有重要的開發價值。按照規劃，今後三年新疆將投入700億元人民幣的巨額資金，以加快油氣資源的勘探開發，使之成為中國重要的石油和天然氣生產基地。

另外，新疆亦正大力發展化工、輕工、紡織、建材、機械工業，以此帶動經濟結構的優化和國民經濟快速增長，使新疆的資源優勢轉化為經濟優勢。

三、相應的政策優勢

隨着國家積極扶持中西部地區經濟發展的政策實施，沿邊開放的進一步擴大，國務院賦予了自治區擴大對外開放的一系列優惠政策，包括：放寬外貿經營權、關稅、稅收、土地使用、外匯管理、擴大投資範圍、企業自主權；簡化



技術改造後的織布車間

出入境人員手續、項目審批手續；對外引進人才、技術、資金等方面都制定了相應的優惠政策和優惠辦法。國家亦加強了新疆的基礎設施和基礎產業建設項目，以改善區內的投資環境。這些政策和措施給新疆帶來了活力和生機。

四、傳統的人文優勢

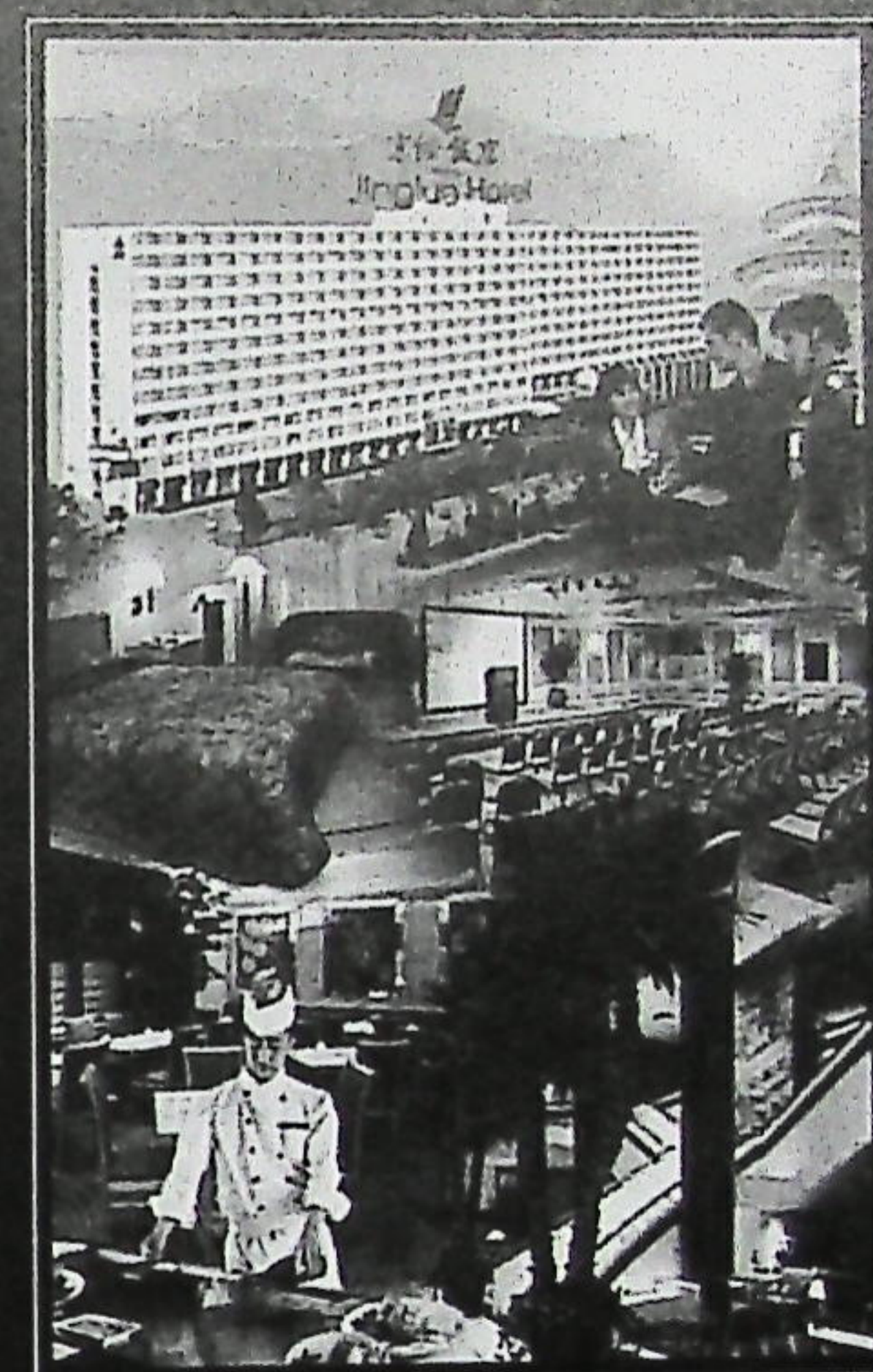
新疆是一個有47個民族聚居的地區，人口1,700多萬，歷史悠久、文化古老、名勝古跡眾多、民族風情濃郁、風土人情多姿多彩。新疆曾是中西經濟文化薈萃之地，以古絲綢之路聞名於世。新疆人在歷史上就與中亞、西亞和南亞各國有着頻繁而密切的友好往來和經濟文化交流。特別是對外開放的不斷擴大，新疆與周邊國家及鄰近諸國在政治、經濟、貿易、科技、教育、新聞、文化等領域的合作與交流正日益加強。

(資料來源：經濟導報)

服務機構

新疆開發有限公司 Xinjiang Development Ltd
地址：香港北角鯉魚街9-25號
秀明中心25字樓A-C室
電話：2566 3686
傳真號碼：2544 9455

京倫飯店
Jinglun Hotel



· 北京 ·

京倫飯店

匯聚當今世界的先進設施和
中華民族的
殷勤待客之道，是各國賓客
在京下榻的首選之地。

中國北京建國門外大街3號 郵政編碼 100020
電話：(86-10) 6500-2266 傳真：(86-10) 6500-2022
電子信箱：jinglun@public3.bta.net.cn
國際網頁：http://www.jinglunhotel.com
香港辦事處：
電話：(852) 2850-5857 傳真：(852) 2544-2735

mikko hotels international

研討會／訓練課程

日期	項目	地點	主辦機構	聯絡人／電話及傳真
一九九八年 八月三、六、十、十四、 十八、二十、二十六 及三十一日	職業安全及健康條例	荃灣眾安街68號 荃灣城市中心13字樓	勞工處職業安全及 健康訓練中心	電話：2940 7057 傳真：2940 6251
八月六日	使用機器的安全法例	同上	同上	同上
八月十三日至二十七日	信用證的運作	旺角銀行中心	香港生產力促進局	電話：2788 5010 傳真：2788 6288
八月二十一日	解決衝突—— 中層經理管理技巧系列	灣仔職業訓練局	香港管理專業發展中心	何黎翠瑤女士 電話：2836 1824 傳真：2572 7130
八月二十一日至 十一月三十日	玩具業電腦輔助工業設計(CAID)、 快速原型及快速模具課程	九龍塘生產力大樓	香港生產力促進局	電話：2788 5592 傳真：2788 6288
九月二十二日至 一九九九年二月九日	綜合航運證書課程	中環干諾道中 廠商會大廈27字樓	香港付貨人委員會	沈麗薇小姐 電話：2834 0010 傳真：2891 9787

新會員 NEW MEMBERS

普通會員 ORDINARY MEMBERS

寶隆針織廠

股東：王文火
業務：針織品製造及出口
Pao Lung Knitwear Mfg Co
Partner: Mr Ong Man Hai
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

寶山紡毛公司

股東：何瑛
業務：紡織品製造及出口
Pao Shan Textile Co
Partner: Mr Ho Yim
Nature of business: Textile manufacturing and export

高盛針織製衣廠有限公司

董事：李榮江
業務：針織品製造及出口
Interknitter Ltd
Director: Mr Lee Wing Kong
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

億溢行

股東：黃志雄
業務：針織品製造及出口
Brilliant Trading Co
Partner: Mr Wong Chi Hung, Wilson
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

宏山有限公司

董事：張雲華
業務：針織品製造及出口
Orient Forest Ltd
Director: Mr Cheung Wan Wah, Herman
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

正旭香港有限公司

董事：王文火
業務：針織品製造及出口
Cheng Hsu (HK) Ltd
Director: Mr Ong Man Hai
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

泰寶國際有限公司

董事：余水福
業務：水泥廠
Timex International Ltd
Director: Mr Yu Sui Fook
Nature of business: Cement Factory

信豪公司

經理：陳培勤
業務：毛衫製造及出口
Shun Ho Co
Manager: Mr Chan Pui Kan
Nature of business: Woven manufacturing and export

星豪有限公司

董事：吳秀覺
業務：毛衫製造及出口
Senho Ltd
Director: Mdm Ng Sau Luen
Nature of business: Woven manufacturing and export

盈豐電腦針織廠有限公司

董事：吳瑞謀
業務：針織品製造及出口
Yarnfield Computer Knitting Fty Ltd
Director: Mr Ng Sui Mau
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

協程有限公司

董事：李長含
業務：針織品製造及出口
Link Progress Ltd
Director: Mr Lee Cheung Ham
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

百運高企業有限公司

董事：陳金成
業務：玩具製造及出口
Best Window Enterprises Ltd
Director: Mr Chan Kam Shing
Nature of business: Toys manufacturing and export

鴻威管理有限公司

董事：吳瑩玲
業務：玩具製造及出口
Fortuneway Management Ltd
Director: Ms Ng Oi Ling
Nature of business: Toys manufacturing and export

永盛玩具製造有限公司

執行董事：商志偉
業務：玩具製造及出口
Wing Shing Metal & Plastic Products Ltd
Managing Director: Mr Sheung Chi Wai
Nature of business: Toys manufacturing and export

健城有限公司

董事：楊聖敦
業務：玩具製造及出口
Healthy City Ltd
Director: Mr Yeung Sing Tung
Nature of business: Toys manufacturing and export

樂琪投資有限公司

總經理：廣濱尊久
業務：成衣製造及出口
Lucky Union Investment Ltd
General Manager: Mr Hirhama
Nature of business: Garment manufacturing and export

晉隆漂染有限公司

董事：楊莉瑤
業務：漂染
Jenrise Bleaching & Dyeing Fty Ltd
Director: Ms Juliana Yu
Nature of business: Bleaching & dyeing

保輝投資有限公司

經理：黃木強
業務：針織品製造及出口
Bofa Investments Ltd
Manager: Mr Wong Muk Keung
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

晉豐漂染有限公司

董事：李國榮
業務：漂染
Chun Fung Bleaching & Dyeing Fty Ltd
Director: Mr Lee Kwok Wing
Nature of business: Bleaching & dyeing

晉豪行

董事總經理：吳為棉
業務：針織品製造及出口
Chun Ho Company
Managing Director: Mr Ngo Wai Min
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

新成針織廠

股東：劉銳
業務：針織品製造及出口
Sun Shing Trading Co
Partner: Mr Lau Yui
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

大農(香港)有限公司

經理：朱奕明
業務：紡織品製造及出口
Dainong (HK) Co Ltd
Manager: Mr Y.M.Joo
Nature of business: Textile manufacturing and export

全銘實業有限公司

助理營業經理：李秋龍
業務：電子零件製造及出口
Mainstar Industries Ltd
Assistant Sales Manager: Mr Arthur Li
Nature of business: Electronic parts manufacturing and export

龍豐實業有限公司

董事：黃家亮
業務：電子、電器及零件製造及出口
Dragon City Industries Ltd
Director: Mr Wong Ka Leung
Nature of business: Electronic appliances and parts manufacturing and products export

海天機械(遠東)有限公司

營業經理／市場經理：陳成／麥鉅成
業務：機械製造及出口
Haitian Machinery (Far East) Ltd
Sales Manager/Marketing Manager: Mr James Chan/Mr Andy Mak
Nature of business: Machinery manufacturing and export

百利高織造有限公司

董事：翁子諾
業務：針織品製造及出口
Baligo Knitting Ltd
Director: Ms Yung Chi Nok, Claudia
Nature of business: Knitwear manufacturing and export

東華製衣有限公司

董事：黃鳳鳴
業務：成衣製造及出口
East China Garment Factory Ltd
Director: Mr Wong Fung Ming
Nature of business: Garment manufacturing and export

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

永亨貿易公司

經理：董慧嫻
業務：食品貿易
Wing Hang Trading Co
Manager: Ms Loretta Tung
Nature of business: Food trading

誠聯有限公司

董事總經理：丘錫安
業務：出入口貿易
Swatow International Ltd
Managing Director: Mr Yau Shek On
Nature of business: General trading

耀豪貿易有限公司

董事長：鄧文豪
業務：成衣貿易
Viewful Trading Ltd
Managing Director: Mr Tang Man Hong
Nature of business: Garment trading

恆生銀行

貿易融資高級經理：劉順鈴
業務：銀行
Hang Seng Bank
Senior Manager of Trade Finance: Mr Lau Shun Chuen
Nature of business: Banking

洽談會／展覽會

日期	項目	地點	洽談會／展覽項目	主辦機構
一九九八年 八月十五日至十七日	第六屆國際嬰兒用品博覽	香港會議展覽中心	各類嬰兒用品	荷花出版有限公司 電話：(852) 2811 4522 圖文傳真：(852) 2565 0258
八月十五日至十七日	第十二屆婚紗時裝及 結婚用品展覽會	香港會議展覽中心	各類婚紗時裝及結婚用品	香港(亞洲)展覽有限公司 電話：(852) 2591 9823 圖文傳真：(852) 2573 3311
八月十九日至二十日	8th Annual Florida International Medical Expo	Coconut Grove Convention Center, Miami, Florida, USA	各類醫療器材及用品	Florida International Medical Expo, Inc 電話：(941) 366-2554 圖文傳真：(941) 366-9861
八月十九日至二十三日	美食博覽九八	香港會議展覽中心	各類食品及飲料	香港貿易發展局 電話：(852) 2584 4333 圖文傳真：(852) 2824 0249
八月二十日至二十一日	香港貿易發展局市場推廣日	香港會議展覽中心	介紹貿易發展局服務及活動	香港貿易發展局 電話：(852) 2584 4333 圖文傳真：(852) 2824 0026
八月二十一日至二十二日	第十屆王澤森國際外科 學術研討會	香港會議展覽中心	外科及手術	香港中文大學手術部 電話：(852) 2632 2951 圖文傳真：(852) 2637 7974
八月二十六日至三十日	CeBIT HOME	德國漢諾威	電子消費品、多媒體軟件、 上網服務、電子通訊服務	漢諾威國際展覽有限公司香港代表處 電話：(852) 2526 5481 圖文傳真：(852) 2810 6093
十月十六日至二十日及 十月二十五日至二十九日	第三十三屆香港國際工業 出品展覽會(廣州)	廣州新會展中心	紡織、服裝、皮具、珠寶、 文體用品、玩具、 家居用品、電子產品等	香港中華廠商聯合會 潘業昌先生 電話：(852) 2542 8621 圖文傳真：(852) 2541 8154
十二年八日至 九九年一月十一日	第三十三屆香港國際工業 出品展覽會(香港)	灣仔添馬艦	紡織、服裝、皮具、珠寶、 文體用品、玩具、家居用品、 電子產品等	香港中華廠商聯合會 潘業昌先生 電話：(852) 2542 8621 圖文傳真：(852) 2541 8154

E D I T O R I A L

TO COMMEMORATE THE FIRST ANNIVERSARY OF HONG KONG'S REUNIFICATION WITH CHINA IN FULL CONFIDENCE

July is an exciting month for Hong Kong. In addition to various kinds of celebration activities for the first anniversary of Hong Kong's reunification with China organized by all sectors, President Jiang Zemin and the US President Bill Clinton both visited Hong Kong in early July. President Jiang also officiated the opening ceremony of the new airport at Chek Lap Kok, marking a new era of Hong Kong's development.

Since the formal opening of the new airport on July 6, its operational problem is a concern to the whole community. In particular, the Association is deeply concerned in the immense impact on our exporters and manufacturers by the cargo problems. We hope the issue can be resolved as soon as possible so that the business community can fully utilize the most advanced air cargo facilities of Hong Kong.

The Association welcomes the central Chinese government's prompt and resolute action to help address the problem. The Association also believes that the central government's full support to Hong Kong is the best safeguard to Hong Kong's economic and social development. Our whole community should have full confidence in Hong Kong's future.

In addition, the rescue package unveiled recently by the government includes tax cut, rate rebates, freezing charges on public services and a slash in rental for tenants of shopping malls under the Housing Department. These measures can help alleviate the burden on the general public and business sector and restore the confidence of Hong Kong people. The Association strongly welcomes and supports the government's action.

Currently, the slump of property price and rental, sustained low inflation, steady wages, general improvement in productivity and lower costs of imported materials resulted from the drastic devaluation of East Asian currencies, all lower our own production and operation costs, considerably enhancing Hong Kong's

competitive edge. The currency and political stability in both Hong Kong and mainland China also help lure foreign investors and business, benefiting Hong Kong's trade and overall economic development in the long term.

As a matter of fact, Hong Kong's economy is still sound and our comparative advantages continue to prevail. Both President Jiang and President Clinton praised Hong Kong's achievements and expressed their confidence in Hong Kong during their visits here. Their confidence is great encouragement to us.

President Jiang assured HKSAR's developments and the SAR Government's accomplishments over the past year. He also pledged that the central government will render full support to the SAR and considered Hong Kong's future promising. President Clinton also highly acclaimed Hong Kong, stressing its significance in the Asian region and in the whole world. He believes that Hong Kong would be one of the first regional areas to revitalize after the financial storm.

The Association opines that the Asian financial storm has been basically under control and the economic difficulties and various related problems which Hong Kong faces now are temporary. If our people can keep confidence in Hong Kong and make concerted efforts in a constructive manner, the current crisis can be turned to opportunities for future developments. After this economic adjustment, Hong Kong will become more competitive and our economy will continue to develop steadily on a sound foundation. This adjustment will also help build up a more solid base for Hong Kong, steering the territory into a new era of development towards the 21st century. The Association believes that driven by the central government's full support, the SAR Government's determination and the confidence of the whole community, Hong Kong will soon clear away from the current predicament and pursue further developments at a faster pace.



CAN THE NEW AIRPORT AT CHEK LAP KOK REKINDLE HONG KONG'S ECONOMIC POWER?



The finally completed new airport at Chek Lap Kok, after repeated rows between China and Britain, has become formally functional on July 6 this year. However, Hong Kong currently faces terrifying economic problems, registering the latest interim 4.5% unemployment rate with more than 144,000 people jobless, a 30-year high record.

The HK\$70-billion new airport at Chek Lap Kok seems to be the government's final hope of rescuing the economic woe. Chief Secretary for Administration



Mrs Anson Chan made overseas trips and the Chief Executive Mr Tung Chee-hwa also visited Australia and New Zealand in June. Both of them introduced the new airport at Chek Lap Kok as the vital selling point for Hong Kong's future development. Can the new airport be the road to success for Hong Kong's economy, sparking this Pearl of the Orient again?

IS IT A 'VALUE FOR MONEY' PROJECT?

The new Hong Kong International Airport is situated at the original barely known Chek Lap Kok island, off the northern coast of Lantau island, 25 kilometres west of Hong Kong's central business district. With a total area of 1,240 hectares, the newly open airport is fourfold of the Kai Tak Airport site and equivalent to the whole Kowloon Peninsula.

The new airport is opening with one southern runway and the second runway, under construction, is due for completion towards the end of 1998. Both the 3,800 metre-long and

60-metre wide runways are designed to cater for future generations of the 85-metre ultra-large aircraft. With the aid of the most sophisticated equipment, the new airport offers clear take-offs and landings for 24-hour aircraft operations in almost all kinds of weather. Though Hong Kong is in economic downturn since the Asian financial storm last year, yet the Airport Authority (AA) has only lowered the passenger forecast in the first year of the new airport's operation from the original 35 million to 28 million people until very recently. Their estimates on the airport's annual throughput capacity of 87 million passengers and nine million tonnes of cargo remained unchanged.

The AA is responsible for the planning, design and construction of the new airport. According to the AA's estimates, the new airport will achieve very high business turnover in the first few years of its operation. 40,000 staff will be working at the airport and thousands of staff for follow-up and related services.

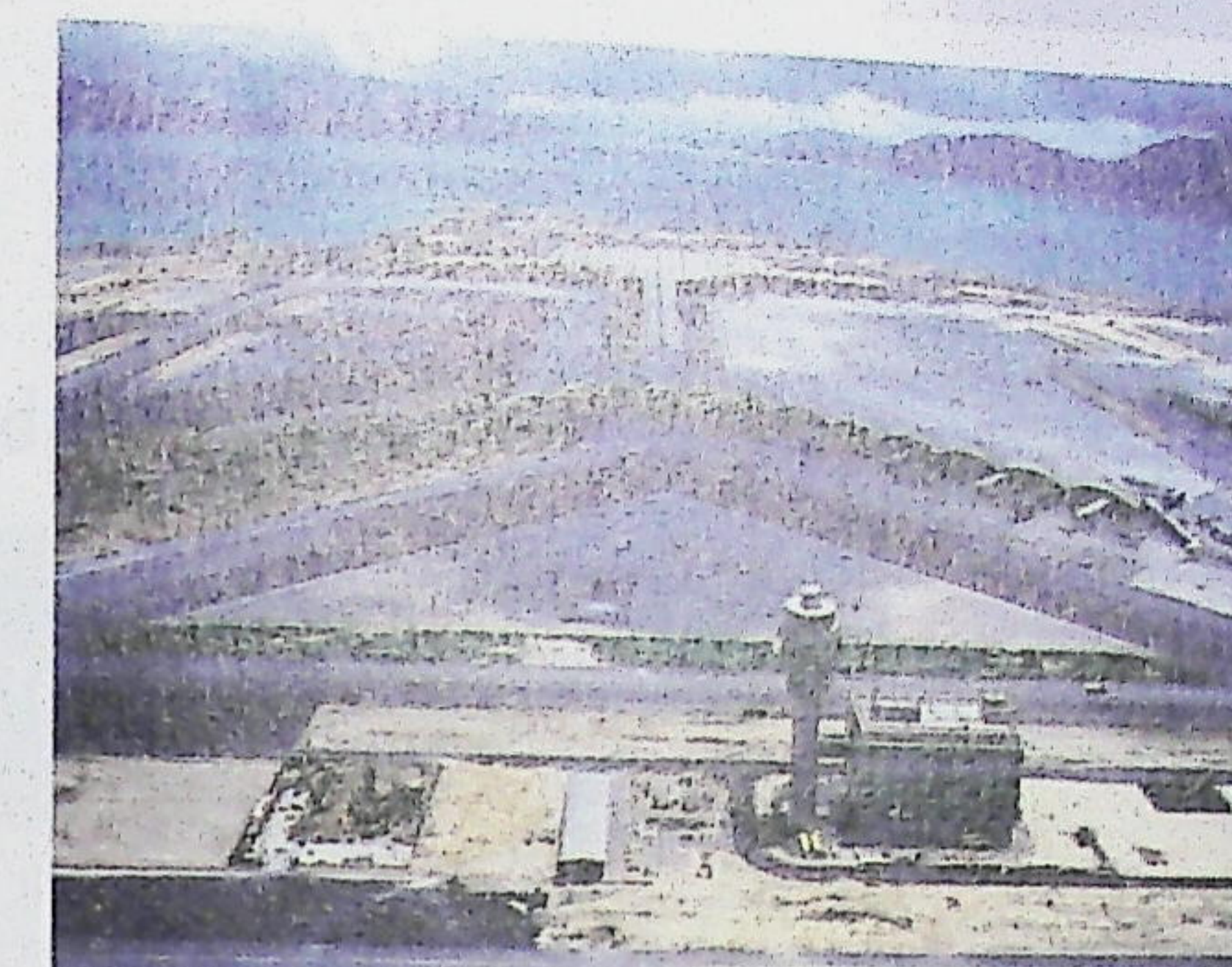
The AA's stressed business goal is to provide 'value for money' service to users of the new airport. By implementing the market-oriented policy, private companies having the required experience and techniques can participate in the airport business, providing quality airport, support and consumer services at competitive prices. About 90 hectares of the new airport site is allocated for office developments, hotels, terminal centres, conference and exhibition facilities, staff facilities and ferry piers.

The passenger terminal has an initial gross floor area of 516,000 square metres and will be increased to 550,000 square metres on the completion of the northwest concourse extension. According to the provisions of the AA's contract, the terminal comprises 120 retail outlets that offer merchandizes at prices comparable to those outlets in urban areas. It features five strategic retail zones comprising a wide variety of well-known local and international shops, such as convenient shops and specialty boutiques like Gucci, to cater for a range of customer needs.

In addition to the new airport, the Airport Core Programme also includes the completed Lantau Link, Lantau Fixed Crossing, Route 3



The new inflight kitchen has a maximum capacity of 80,000 meals per day.



The gross area of the new airport is fourfold of the Kai Tak Airport's site.

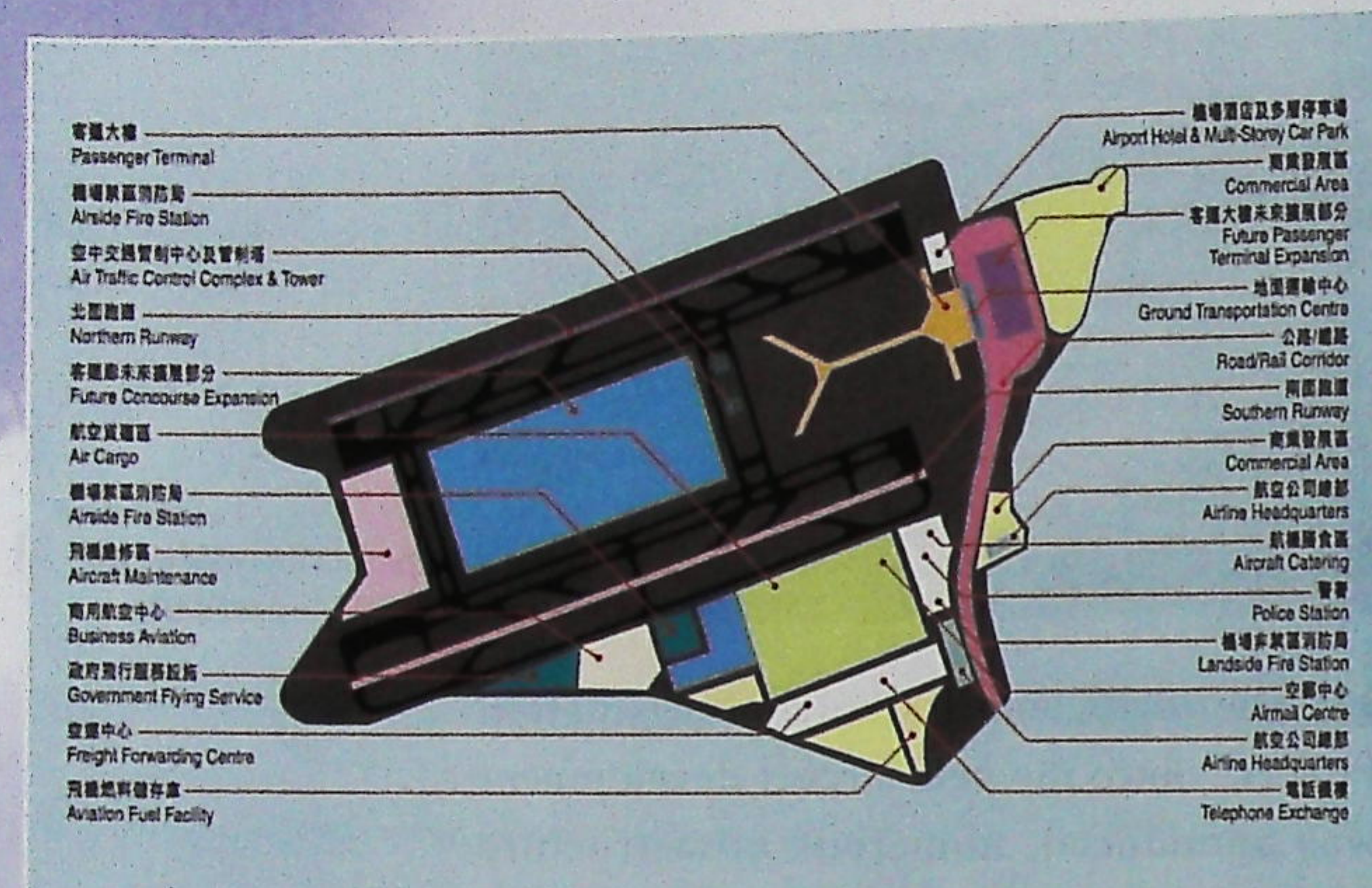
and the forthcoming Central Reclamation Project. Since the new airport development was announced, numerous infrastructure projects were completed over the past few years and some need to be completed in next few years. The total cost for the 10 major projects of the Airport Core Programme, in the money-of-the-day (MOD), is HK\$155.3 billion.

For the costs of such a super project, each of us has invested HK\$24,000 in the new airport and related projects of the Airport Core Programme. Many people will inevitably doubt what benefits will be brought to Hong Kong from such an expensive project during the current economic downturn.

NEW AIRPORT'S PROFITABILITY TO BE TESTED

There is no denying that Hong Kong's economic strength has depended on great receipts from tourism. A well-established new airport with the most sophisticated and newest equipment will certainly facilitate Hong Kong's tourist industry. However, the economy being in such poor shape, the new airport will face decline in Hong Kong's air traffic. Under the adverse condition of Asia as a whole, the AA is forced to lower its estimate on expected passengers by 20%, from 35 million to 28 million people in the first year after the operation of the new airport.

Airport Authority Chairman Dr Wong Poyan said that the drop of Hong Kong's air traffic incurred HK\$5 billion loss. But he expected that the operating cost for the first year HK\$2.5 billion would be offset by the HK\$5 billion revenue in the first year, making a HK\$2.5 billion gain.



Site plan of Hong Kong International Airport at Chek Lap Kok showing the key facilities.

A slump in visitor means the economy in Hong Kong and even in the whole southeast Asia still takes some time to revitalize.

Last year, the expenditure of foreign travellers in Hong Kong reached HK\$72.1 billion with an average amount of HK\$6,722 for each tourist staying an average of three days, a 4.6% drop as compared to that of 1996. Tourists coming from both Europe and the US or South East Asia spent less than before on the whole. Only those from the mainland spent more in the territory, recording 3.1% rise in their expenditure last year.

Since the new airport in operation, the Hong Kong Tourist Association can use it as a selling point for Hong Kong. But one should bear in mind that no tourist will travel to a place because of its new airport. The new airport can merely be regarded as an attraction, and only when it makes arriving passengers from all over the world feel 'being home', then it can be said as a 'value for money' airport.

In the long run, the new airport at Chek Lap Kok certainly helps develop Hong Kong's tourist industry. The new airport is able to operate round the clock and can handle a higher capacity of aircraft after the completion of the second runway by the end of this year. The new airport is also able to handle up to three million tonnes of cargo a year, doubling Kai Tak's capacity. Upon full development, the new airport will have an annual throughput capacity of nine million tonnes of cargo. It is

expected that the new airport will be deeply entangled with Hong Kong's economic pulses in future.

How about the hard hit retail business affected by the recent economic downturn? Mr Philip Ma, Chairman of the Hong Kong Retail Management Association believes that Hong Kong will experience a negative growth in retail business due to the uncertainty of Asian economic prospect. "The domestic consumption has accounted for 85% of the total turnover of local retail business, while the rest comes from foreign visitors. Therefore, I do not expect the new airport, after getting into operation, can help stimulate the retail industry."

The new airport is only a hardware needed to be completed for enhancing Hong Kong's competitive edge. Each metropolitan needs to have a modern and well-established airport. It would be an exquisite dream if one simply regards the new airport as a 'magic wand' which can immediately reverse the current economic hardship.

It is currently difficult to conclude whether that the HK\$155 billion-worth new airport and related projects of the Airport Core Programme are 'value for money'. As billions of dollars have been invested in such a massive project, the government should now make more efforts in promoting Hong Kong's industrial and commercial developments. Currently, the rental of commercial premises in Hong Kong ranks first in the world. A recent survey also showed that Hong Kong's consumption index was the world's highest. In the past when property and stock markets flare, all 'high indexes' are small niceties under the bubble economy. Once the economic bubble bursts, such indexes will weaken Hong Kong's competitiveness as a whole. Apart from promoting the new airport, the government should carefully consider ways of facilitating Hong Kong's industrial and commercial developments, guiding Hong Kong to achieve more success on solid ground.

Comparison between New Airport and Kai Tak Airport

	Kai Tak Airport	New Airport at Chek Lap Kok (July 1998)	New Airport at Chek Lap Kok (End of 1998)
Total airport site	333.8 hectares	1,248 hectares	
Annual passengers			
• design capacity		35 million	
• actual passengers in 1996 (exclude transit)	29.5 million		
Air cargo tonnage			
• design capacity		3 million	
• actual cargo in 1996	1.56 million		
Airfield			
• runways	1	1	2
• runway length	3,393 m	3,800 m	3,800m
• taxiway system	7.1 km	26 km	35 km
• apron area	1.03 km ²	1.25 km ²	1.33 km ²
Total passenger terminal area	66,000 m ²	515,000 m ²	550,000 m ²
• retail area	13,600 m ²	30,000 m ²	31,300 m ²
• retail outlets	40	120	
Aircraft gates	69	78	88
• frontal (connected to terminal by airbridge)	8	38	48
• remote	56	27	
• air cargo	5	13	
Check-in counters	210	288	
Immigration control desks	170	224	
• arrivals	92	128	
• departures	78	96	
Customs inspection positions (arrivals)	52	76	
Security screening positions (departures)	12	16	
Baggage reclaim units	6	12	
Passenger facilities			
• travelators	0	48	
• automated people mover	0	1	
• car parking spaces	1,732	3,100	
• taxi loading spaces	15	24	
• bus stops	6	17	
• lounge seating	3,812	12,530	
• luggage trolleys	3,500	5,600	
• flight information display boards	283	2,000	

(Source: Airport Authority Hong Kong)



Creating a Stock Market Miracle —

Chairman of Beijing Enterprises Holdings Limited

Mr Hu Zhao Guang



The mainland municipal government's listed conglomerates in Hong Kong are called window companies, many of which are top red-chip corporations with sound financial strength. One of them, widely known and spoken about by citizens and even laymen in equities trading, is Beijing Enterprises Holdings Limited (the Company). The company received excessively high purchase rate when it launched the initial public offering for listing of the company's shares on the stock market in Hong Kong in May last year. As a Hong Kong listed window company under the Beijing Municipal Government's control, the top leader of the Company is certainly a paramount figure - the former Vice Mayor of Beijing, Mr Hu Zhao Guang.

Mr Hu Zhao Guang graduated from Tsinghua University in the PRC in 1964 and completed a management course in Sweden. From February 1993 to January 1998, he served as Vice-Mayor of the Beijing Municipal Government, responsible for new science and technology development and education. Last year he served as the Managing Director of Beijing Enterprises Holdings Limited and its ultimate holding company, Beijing Holdings Limited (BHL).

From a vice-mayor to a company's Managing Director, Mr Hu feels 'excited' and 'amazed'. Beijing Enterprises Holdings Limited broke the record of all companies seeking listing on the Hong Kong stock market in the past with unceasing rise of its share prices after the listing of the Company.

Certainly it was a pleasure. But the Asian financial turmoil last year also greatly frightened him. He recalled that the Asian financial storm was about to come as soon as he assumed Chairman of the Company. Since things were not predictable and apprehensible or even controllable, it was extremely hard to fulfill the role he played. The risk was so high that he was really terrified at that time. But at the same time he considered the difficulty as a kind of meaningful challenge. Though the turmoil did not create much impact on the Company, yet it enabled him to learn a lot which would facilitate him to make policy decisions for the company in future.

Mr Hu Zhao Guang said that the work of vice-mayor is totally different from that of an enterprise's chairman, though they do share some common features. For the former, he was able to train himself the leadership skill which benefits his present employment. It was because he was able to get hold of national policies, greater understanding of the development direction and

policy demand during his tenure as the vice-mayor of Beijing. He was also able to train himself the organizing power to manage a sizable staff force and to formulate effective strategy. As an enterprise's chief steersman, he also needs to organize and mobilize staff to work hard for the achievement of corporate objective. The scientific approach in policy-making, the democratic practice and the democratic centralized system which he needed in performing the role of Beijing's vice-mayor, are also what he needs in managing an enterprise.

Mr Hu Zhao Guang said in earnest that as the vice-mayor, he served the people wholeheartedly for their well being. It is also the same case for a listed company because he is required to be accountable to the company's shareholders whose money is not easy to earn. Therefore, as an enterprise's chairman, he must do well to safeguard the shareholders' interests and serve them wholeheartedly.

"The ideas and conceptions of government officials in the mainland can be applied to the operation of enterprises. In Beijing, every single policy-making has far-reaching impact, such as education policy affecting people of the whole country. Therefore, it is necessary to listen to public opinions seriously. Now as an enterprise's chairman, every investment and transaction will also affect the economy, the stock market and the shareholders' interests. Both jobs are hard work", he said.

He pointed out that as an enterprise's top management, he should often consider how to run business better, protect the shareholders' interests more, monitor the investment risk and upgrade social effectiveness of the enterprise. As every single policy-making involves a lot of economic problems, so serious consideration is required. As a vice-mayor, he was in charge of development of specific areas within the city in particular the policy-making of Beijing's high technology and education. Consideration is originated from Beijing in upgrading education and developing high technology industry. This is another kind of ideological policy-making that reveals macro-leadership.

Beijing Enterprises Holdings Limited and its subsidiaries associates (the 'Group') recorded a pro forma combined profit attributable to shareholders of over HK\$811 million for the year ended 31 December, 1997, representing an increase of 182% compared with the Group's pro forma combined results of 1996. Setting aside exceptional items, the Group's pro forma net operating profit for the year attributable to shareholders amounted to over HK\$426 million, representing an increase of 48% compared with the Group's pro forma combined results of 1996.

During the period under review, the Group's four main areas of business: manufacture and sale of consumer products; infrastructure facilities; provision of services and high technology, all performed satisfactorily. The pro forma net operating profit before exceptional items attributable to the shareholders of the Company amounted to approximately HK\$426 million which is about 22% higher than the forecast amount of HK\$350 million as included in the IPO prospectus. This is mainly due to the better than expected results for Yanjing Brewery and BISC and much higher interest income from unused proceeds as a result of very attractive deposit rates.

"The Group has determined to build itself into one of the best-managed conglomerate in China and Hong Kong, with five strategic objectives, i.e. high growth of earnings per share, strong recurrent earning base, sustainable leadership in the industries in which the Group is engaged, value-added management culture centered on wealth creation for shareholders, and strict and transparent corporate governance", said Mr Hu.

He also pointed out that Beijing Enterprises Holdings Limited is a Hong Kong listed company so that he does not rule out the possibility of having cooperation with other conglomerates. Currently, Beijing Enterprises Holdings Limited has many strategic business partners including chairmen of listed companies Mr Li Ka-sheng, Mr Walter F S Kwok and Mr Kuok Kock Nien. There is much development potential for the company. He said that currently they have not yet decided on developing what future projects, and the Company may not necessarily launch property projects.

CMA and ACFIC Jointly Organized A Series of Trade and Economic Exchange Activities

The Association hosted a dinner reception for the delegation of All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) led by the Vice-Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and Chairman of ACFIC Mr Jing Shu Ping on June 11. On the same day, the Association organized a trade and economic seminar for representatives of local enterprises and delegation members to discuss on the investment cooperation prospects and the related investment items. CMA President Mr Herbert Liang also received some of the delegation members to discuss on the ways to promote trade and economic investment cooperation between Hong Kong and the mainland under the current economic situation. Similar activities have been organized on a regular basis since the signing of a cooperation memorandum between the two organizations in 1992.

Addressing at the dinner reception, Mr Jing Shu Ping said despite the economic hardships that Hong Kong is now experiencing, Hong Kong could definitely overcome all the difficulties as she did in the past. Some people are particularly worried about the current situation in Hong Kong. They regard what happens now is totally different from what happened in the past and Hong Kong economy may not be able to revive after the financial storm. Mr Jing stressed that the only difference is Hong Kong's being fully backed up by China and the administration's determination to maintain the pegged exchange rate of Hong Kong dollar. He reiterated that there is no reason and need to devalue RMB. In such circumstances, Mr Jing believed that Hong Kong economy would soon recover, and ACFIC and CMA, under the existing close relationship, could further cooperate with each other to promote cooperation between enterprises in Hong Kong and the mainland for mutual development.

CMA President Mr Herbert Liang said that Hong Kong now needs some new investment incentives and a more favourable business environment. Foreign investors as well as mainland entrepreneurs should be attracted to carry out long term investment in Hong Kong so as to re-vitalize the investment activities of local investors and the economy as a whole. He stressed that the Association will spare no effort to work together with ACFIC in coordinating business enterprises in Hong Kong and the mainland for mutual cooperation, particularly in



A delegation of All-China Federation of Industry and Commerce visited the Association on June 11. Photo shows CMA President Mr Herbert Liang (right) presenting a souvenir to Chairman of Jiangsu Federation of Industry and Commerce Mr Li Ren.

encouraging mainland enterprises to invest in Hong Kong. He continued, "Both Hong Kong and the mainland need further expansion of export and the introduction of more capital and technique. Hong Kong has close linkages with the world market and substantial international experience. Mainland enterprises having export rights may cooperate with Hong Kong enterprises to explore overseas market and draw in the capital and technique required for mutual development".

With CPPCC Vice-Chairman and ACFIC Chairman Mr Jing Shu Ping as the delegation leader, ACFIC Vice-Chairman Mr Zhu Wen Ju and Secretary-General Mr Cheng Lu as deputy leaders, the ACFIC delegation comprised of more than 20 other members. They included Chairman of Jiangsu FIC Mr Li Ren, Chairman of Zhejiang FIC Mr Niu Shou Zhang, Bureau Chief of Economic Bureau of the United Front Work Department of CPC Central Committee Mr Wang Yongle, Deputy Director of Liaison Department of ACFIC Ms Wu Lian Lian, Vice-Chairman of Shaanxi FIC Mr Jing Ke, Director of Women Entrepreneurs Association of ACFIC Ms Li Aihui and Vice-Chairman of Chengdu FIC Mr Wen Kai Jin and Mr Chen Yuquan, etc.

Apart from CMA President Mr Herbert Liang, other CMA representatives attending the activities were Vice-Presidents Mr Jose Yu, Dr M W Lui, Mr Lin Fai Shat, Mr Lo Man Tuen, Mr Eddie Lu, Assistant to President Mr Lam Hok Po, Executive Committee members Mr Choy Tak Ho, Dr David Wong, General Committee members Mr James Cheng, Mr Chao King Lin, Mr David Fung, Chairman of CMA Youth Committee Mr Gilbert Choy and Executive Secretary Mr Francis Lau.

CMA Delegation to Fuzhou, Fujian

Upon invitation by the Fuzhou Branch of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), CMA Assistant to President Mr Lam Hok Po led a 9-member delegation to visit Fuzhou from May 19 to 22. The delegation aimed to attend the opening ceremony of the 'Commemorating the 2200th Anniversary of the Founding of Fuzhou City & '98 Fuzhou International Investment Promotion Month' and the 'Founding of Fuzhou International Conference & Exhibition Centre & '98 International Investment Promotion Expo'. First organized three years ago, the Fuzhou International Investment Promotion Month is an annual important investment promotion activity in Fuzhou. In average, 300 projects at a total investment amount of over US\$2 billion were signed every year. This year, apart from the 300 projects amounting to US\$14.5 billion which were put forward by Fuzhou City, representatives from more than 30 other mainland cities have also brought about 1,000 investment projects to the Promotion Month.

The CMA delegation arrived at Fuzhou on May 19 and was warmly received by the Fuzhou CCPIT. A dinner reception for the delegates was also hosted by Fuzhou CCPIT. On May 20, delegation members attended the opening ceremony of the 'Commemorating the 2200th Anniversary of the Founding of Fuzhou City & '98 Fuzhou International Investment Promotion Month' and the 'Founding of Fuzhou International Conference & Exhibition Centre & '98 International Investment Promotion Expo'. Delegation leader and CMA Assistant to President Mr Lam Hok Po was invited to meet with Secretary General of Party Committee of Fujian Chinese Communist Party Mr Chen Ming Yi, Governor of Fujian Mr He Guo Qiang, and Fujian Provincial Committee Standing Secretary and Secretary General of CPC Fuzhou Municipal Committee Mr Zhao Xue Min. The delegates also attended the '98 Industrial Enterprises Promotion Seminar' at the afternoon and a banquet and variety show in the evening.



CMA delegates toured in Fuzhou.

On the next day, CMA delegates and representatives of the Fuzhou CCPIT held the 1st joint meeting since the signing of a cooperation agreement by the two organizations in March this year. Vice-Mayor of Fuzhou City Mr Liu Yong Zhao, Vice-Director of Commission of Foreign Economic Relations & Trade of Fuzhou Ms Xue Hai Ling and Executive Vice-Chairman of Fuzhou CCPIT Mr Huang Jia Hua attended the meeting. Both parties exchanged views on how the two organizations could assist in strengthening business ties and cooperation between Hong Kong and Fuzhou. The delegates attended a luncheon hosted by Secretary General of CPC Jian Ou Municipal Committee Mr Shi Jian Hua and a dinner reception hosted by the Fuzhou Overseas Friendship Committee on the same day.

Members of the delegation included CMA Assistant to President Mr Lam Hok Po and his wife, Executive Committee members Mr Lo Chin and Dr David Wong, General Committee member Mr Chan Kim Sing, members Mr Lok Chi Hung, Mr & Mrs Lau Sun Yue and one secretariat staff.



Secretary of Fujian Jian Ou Municipal Committee of the Communist Party of China Mr Shi Jian Hua (centre), CMA Assistant to President Mr Lam Hok Po (left) and Executive Committee member Dr David Wong (right) chatted at the lunch reception.

CMA Ladies Committee's Delegation to Shanghai, Hangzhou

CMA Ladies Committee organized a delegation to visit Shanghai and Hangzhou from 1998 May 5 to 10. The delegation aimed to enhance members' understanding on the history, culture and economic development of our own country through meetings with leaders of ladies organizations, as well as industrial and commercial sectors in Shanghai and Hangzhou.

Miss Chan Fung Ying, Assistant Director of Xinhua News Agency (Hong Kong Branch) was invited to be the adviser of the 26-member delegation, which was led by Chairman of CMA Ladies Committee Mrs Cecilia Chow, with Vice-Chairman Mrs Liang Lee Fung Ching, Mrs Sin Lou Wen Ying and Treasurer Mrs Chow Lo Mi Chi as deputy leaders. Other delegates included CMA General Committee member Mrs Anna Pao Sohmen, Committee Liaison Officer Mrs Yip Chao So Wah, Chiu Chung Yuet King, members Mrs Fung Cheng Hui Fang, Mrs Tong Lee Fung Kiu, Mrs Cheung Tai Yuet May, Associate Members Mrs Chan Tsang Lau So, Mrs Gai Ngai Fung Ying, Mrs Wong Lee Ching Pak, Mrs Wong Ting Wai Man, Mrs Fung Koo Ngar Ping, and friends and relatives of Committee members including Mrs Ng Lo Mei Chun, Mrs Ma Cheung Lin Kiu, Mrs Lin Siu Yuk Lai, Mrs Lam Mak Chung Hei, Mrs Chan Lau Man Hung, Mrs Chu Chew Kim Lin, Mrs Chan Chiu Kwai Kwan, Mr Fung Shui Chor, Ms Song Wei from the Coordination Department of Xinhua News Agency and CMA Secretary Ms Yuen Siu Wah.

On May 6, the delegation visited a joint venture established by female entrepreneurs in Shanghai. A meeting was also held for both parties to share their views on business operation and management skills, and how working women can strike a balance between career and family. The delegation was warmly received by Vice-Chairman of Shanghai Chinese Overseas Friendship Association Ms Mao Thi Qiong who hosted a luncheon for the delegation after the meeting. At the afternoon,



Members of the CMA Ladies Committee's Delegation to Shanghai and Hangzhou posed with leaders of all receiving organizations in Huzhou.



CMA Ladies Committee Chairman Mrs Cecilia Chow (right) presented a souvenir to Director of Shanghai Women's Federation Ms Meng Yan Kun.

the delegation visited the Shanghai Women's Federation, and was received by the Federation Director Ms Meng Yan Kun. Ms Meng said that the federation has set up a women training centre with the full support of the municipal government. The centre aims to provide free training courses to women having a job or not so as to rebuild their confidence and upgrade their social status and living standard.

CMA Ladies Committee Chairman Mrs Cecilia Chow said that although there were not many well-established women organizations in Hong Kong, nor did the women's rights be sufficiently protected by law, Hong Kong women have made great contributions to both the community and their own families. She hoped the two organizations could strengthen the ties with each other and develop multi-level cooperation so as to facilitate women in Hong Kong and Shanghai to play a significant role in promoting social and economic development in the two cities.

Members of the delegation attended a dinner reception hosted by Vice-Chairman of the Shanghai Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference Ms Xie Li Juan (the former Vice-mayor of Shanghai) in the evening. They were also warmly received by the former Chairperson of the Shanghai Women's Federation Ms Zhang Bo Hua, Federation Director Ms Meng Yan Kun, Vice-Director Ms Li Li, Zhang Jing and part-time Vice-Director Ms Xia Xiu Rong.

Delegation members visited a female prisoners' jail on May 7. After that, the delegation hosted a luncheon to thank the leaders of all concerned organizations in Shanghai for their warm reception and necessary arrangements. During the stay in Shanghai, the delegation has also visited the former house of Song Qing Ling, the Pudong new district, Shanghai Museum and the Oriental Pearl TV Tower.

The delegation left Shanghai for Huzhou and Hangzhou in Zhejiang on May 8. After touring around the tourist spots there, delegation members attended a dinner reception hosted by leaders of Huzhou Municipal Government, including Huzhou Provincial Committee Deputy Secretary Mr Shen Rong Lin, Standing Secretary and Vice Mayor Mr Cai Sheng Chu, Executive Vice-Director of the Municipal People's Congress Mr Xu Ming Sheng, Vice-Mayor Ms Zhang Wai Juan, Executive Vice-Director of the Chinese People's Political Consultative Conference, Huzhou Committee Ms Lu Qi He, Deputy Secretary-General of Huzhou Mr Shen Xiao Lin and Mr Yang Jin Tu, Chairman of Huzhou Women's Federation Ms Zhou Qin Qin, Director of Foreign Affairs Office Mr Liu Shi Jun and Director of Overseas Affairs Office Ms Li Hui Qin, etc. CMA Ladies Committee Chairman Mrs Cecilia Chow, Vice-Chairman Mrs Sin Lou Wen Ying and member Mrs Fung Cheng Hui Fong were appointed Executive Members by Huzhou Women's Federation at the occasion.



Members of the CMA Ladies Committee's Delegation to Shanghai and Hangzhou posed with Vice Chairman of Shanghai Chinese Overseas Friendship Association Ms Mao Thi Qiong (front row, 4th from right).

On May 9, the delegation paid a courtesy visit to the Zhejiang Federation of Industry and Commerce and was received by Federation President Mr Niu Shou Zhang, Vice-President Mr Lu Gen Tu, Mr Tang Wei Ping and Mr Zheng Ming Zhi, Secretary-General Mr Zhan Tian You, Vice-Minister of the Progressive Alliance Department of Zhejiang Province Mr Xu Chang Fu, etc. Later on that day, the delegation also met with Vice-Chairman of the Standing Committee of Zhejiang Provincial People's Congress Mr Kong Xiang You. He explained the geographical environment and Zhejiang's current economic and business developments in details, and hoped that industrial and commercial sectors of Zhejiang and Hong Kong could strengthen ties with each other and enhance cooperation. The delegation then attended a dinner reception hosted by the Overseas Affairs Office and Federation of Industry and Committee of Zhejiang, and was received by Director of Overseas Chinese Affairs Office of Zhejiang Provincial People's Government Ms Zhu Hui Zhen.

Vice-Director Mr Fang Shi Rong and Deputy Head Mr Li Pei Pei. During the stay in Hangzhou, the delegation has also visited the Silk City, Xihu and the Temple of Soul's Retreat. The 6-day trip was successfully concluded and the delegation came back to Hong Kong on May 10.

Signing Ceremony of the 'Preferential Insurance Scheme in the Mainland' & the Seminar on 'Insurance Legislation and Market Situation in the Mainland'

The signing ceremony of the 'Preferential Insurance Scheme in the Mainland', which is jointly launched by the Association, Aon Risk Services Hong Kong Limited (hereafter called 'Aon') and The People's Insurance (Property) Company of China, Limited (Shenzhen Branch) (hereafter called 'SPICC'), was held on June 19. The ceremony was officiated by CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat, Executive Director of Aon Mr Albert Kee, Assistant General Manager of SPICC Mr Xie Xiang, The Scheme aims to provide CMA member companies and their subsidiaries having factories, plants and offices in the mainland with privileged insurance schemes. In order to enhance members' understanding on the insurance regulation and the relevant market situation in the mainland and facilitate them to buy insurance products in the mainland in a more cost-effective and law-abiding manner, a seminar on 'Insurance Legislation and Market Situation in the Mainland' was held immediately after the signing ceremony. Deputy General Manager of Business Department of SPICC Mr Xie Xiaogang, Aon Executive Director Mr Albert Kee and Associate Director Mr Ernest Leung were invited to speak at the seminar. They shared with the participants on the insurance legislation, the most common types of insurance as well as the channels of buying insurance in the mainland.

暨「中國保險法規及市場概況」研討會

一九九八年六月十九日



Speakers of the Seminar on 'Insurance Legislation and Market Situation in the Mainland' (from left): Aon Associate Director Mr Ernest Leung, Deputy General Manager of the Business Department of SPICC Mr Xie Xiaogang and Aon Executive Director Mr Albert Kee

Launching Ceremony of 'Jobs Express' & Seminar on 'Excellent Management System - Intranet'

The Association, funded by the Service Support Fund of Industry Department, is implementing a one-year project entitled 'Development of a Servicing Internet-based Information Network for Small and Medium Enterprises, SME-Net' collaboratively with Hong Kong Productivity Council (HKPC). On June 23 the Association organized a launching ceremony to announce the official launch of an on-line employment service of SME-Net, the 'Jobs Express'. A seminar on 'Excellent Management System - Intranet' was also held after the ceremony to introduce how the applications of computer and information technology can assist SMEs to improve their internal operation as well as the relationship with their clients.

The launching ceremony of 'Jobs Express' was officiated by Mrs Anna Pao Sohmen, Chairperson of CMA SME Committee, HKPC Deputy Executive Director Dr James Fok, and Dr Yip Chi Kwong, Convenor of Technology Working Group of CMA SME Committee. Speaking at the ceremony, Mrs Sohmen said that the main objective of 'Jobs Express' was to provide another channel for employers and job seekers to communicate with each other and increase the job matching opportunities. She hoped that all enterprises in Hong Kong, especially SMEs, could use the 'Jobs Express' to disseminate the information of their job vacancies, and job seekers could also fully utilize the system to seek for working opportunities.

From the date to end-1998, 'Jobs Express' will be available for public's free use on a trial basis. Users can access to this user-friendly internet-based system according to the web page address (<http://www.sme-cma.org.hk/classifiedadv>), follow the instruction to register as free users and input their information of job vacancies. On the other hand, job seekers can make use of



The event received enthusiastic response with over 70 participants.

the powerful searching capability of the system to identify a suitable job. SMEs which have not yet installed the internet system and cannot use the on-line service directly may contact Mr Ashley Lee (tel. no.: 2542 8635), Assistant Secretary of the Association, to ask for a 'Job Vacancy Form'. They can then complete the form and send it back to the Association. Free service will be provided by the Association to help SMEs concerned to register as free users and input the information of job vacancies into the 'Jobs Express'.

The seminar on 'Excellent Management System - Intranet' was organized after the launching ceremony. It aimed to introduce and explain the basic concept, applications and actual implementation of Intranet. Speakers included Professor Samuel Chanson, Director of Cyberspace Centre of The Hong Kong University of Science & Technology, Ms Becky Lo, Technical Manager of Lotus Development Software (HK) Ltd, and Mr Clement Tong, Principal Consultant of Computer Services Division of Hong Kong Productivity Council.

Delegation of Foreign Investment Administration, Ministry of Foreign Trade & Economic Cooperation, PRC



Deputy Director General of Foreign Investment Administration, Ministry of Foreign Trade & Economic Cooperation, PRC Mr Liu Zuo Zhang (2nd from left) led a delegation to visit the Association on May 29.

CMA Operates EDI Service Centre

CMA Vice-President Dr M W Lui officiated the opening ceremony of an Electronic Data Interchange (EDI) Service Centre jointly established by the Association and Tradelink Electronic Commerce Limited (Tradelink) on June 1. The Service Centre aims to promote the electronic trading services and the use of EDI to business sector.

Addressing at the opening ceremony, Dr Lui said that the majority of local enterprises are small- and medium-sized enterprises lacking the sufficient capital and technique to instal computer systems for electronic trading. To meet the needs of these enterprises and those requiring only a small number of electronic submission, the Association together with Tradelink establish the Service Centre at its Mongkok Branch to provide certification services via EDI.

He continued, "EDI has become an imminent scenario for the global trade documentation practices. Hong Kong Government has determined to phase out the existing paper format of all trade documents which include Quota Licenses, Certificate of Origin and Trade Declaration progressively. It is essential to switch to electronic trading for Hong Kong importers and exporters to maintain their competitive edge in the global market."

Both traders and manufacturers can now enjoy the Service Centre's services for electronic submission and processing of trade documents. The Association will transform the information submitted by them into electronic data and then transmit the data to the Trade Department for processing through a computer



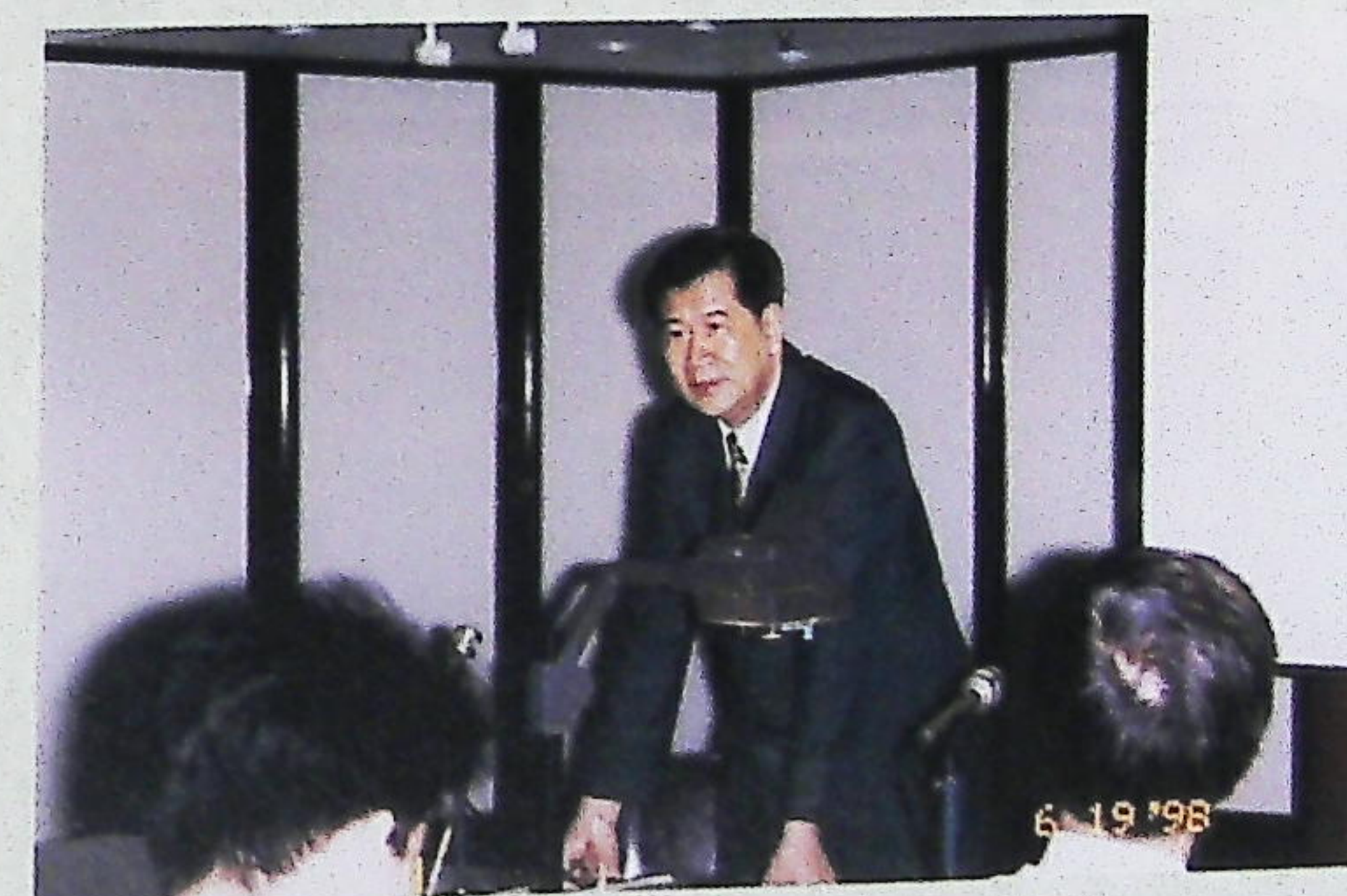
The EDI Service Centre, jointly established by CMA and Tradelink, commenced operation on June 1 to provide electronic trading services via electronic data interchange (EDI) for business sector. Photo shows CMA Vice-President Dr M W Lui (centre) speaking at the opening ceremony of the EDI Service Centre.

network linking the Service Centre, Tradelink and Trade Department. Traders and manufacturers can collect the concerned documents issued by the Trade Department, apply for amendment to the certificates and cancel applications all at the Service Centre.

Located at the Association's Mongkok Branch (Address: Room 701-703, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon), the Service Centre will first provide electronic service for Quota Licenses to be followed by Trade Declaration and Certificates of Origin at the end of 1998 and mid-1999. The Association is also planning to provide electronic trading services at other CMA branches.

Other than Dr Lui, also present at the opening ceremony were CMA Vice-Presidents Mr Jose Yu, Mr Eddie Lu, Executive Committee members Mr Choi Hin To, Mr Chu Poon Shin, Mr Chow Yun Sheung, General Committee members Mr Yim Chan Chee, Mr Ho Yuk Wing and Mr Chao King Lin.

Certificate Course on 'Practical Guidelines for Managing a Foreign-Invested Enterprise in China'



The Association held a Certificate Course on 'Practical Guidelines for Managing a Foreign-Invested Enterprise in China' from June 16 to 26. Mr Guan Bing Luan, Chairman of Wu Shan Technology Development Ltd was the seminar conductor.

CMA Delegation to Macau

Upon the invitation by the Macao Chamber of Commerce (ACM) and the Macau Trade and Investment Promotion Institute (IPIM), the Association organized a 10-member delegation, led by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung, to attend the investment promotion activities of the 'Chinese Entrepreneurs Meeting Macau 1998' and the celebration of the 85th Anniversary of the ACM from June 5 to 9.

During the stay in Macau, delegates attended the seminar and business meetings organized by IPIM as well as the panel discussion on Macau's property development. They also visited the Company Telecommunication de Macau and Seng San Garment Factory Ltd. The visits helped enhance the understanding of the delegates on the economic environment and infrastructure in Macau. On June 8, the delegation attended the cocktail and dinner reception of the ACM for the celebration of its 85th Anniversary. The Guests of Honour present included the ACM President Mr Ma Man Kei, Governor of Macau General Vasco Rocha Vieira, and Director of Xinhua News Agency Macao Branch Mr Wang Qiren.

The CMA delegation was led by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung, with Vice-Presidents Mr Jose Yu, Mr Lin Fai Shat and Mr Lo Man Tuen as the deputy leaders. Other delegates included General Committee members Mr Mak Hung, Mr and Mrs Ho Yuk Wing, Mr Fung Chow and Secretariat staff.



CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung (left) presented a souvenir to President of the Macau Chamber of Commerce (ACM) Mr Ma Man Kei at the dinner reception of the ACM's 85th Anniversary Celebration.

Delegation of the People's Government of Nanjing Municipality



Deputy Secretary-General of the People's Government of Nanjing Municipality Mr Wang Xue Cheng (right) led a delegation to visit the Association on June 4.

Luncheon Meeting with Officials of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation



The Association hosted a dinner reception for officials of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation on June 3. (From left) Assistant to the Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation Mr An Min, CMA President Mr Herbert Liang and Head of the Economic Affairs Department, Xinhua News Agency (HK Branch) Mr Chen Ke Qiang at the dinner reception.

Delegation of the Commission of Foreign Economy & Trade of Guangdong Province



Vice Director-General of the Foreign Economic and Trade Commission of Guangdong Province Mr Huang Zhi Wei (centre) led a delegation to visit the Association on June 10.

Delegation of Shanghai Women's Federation



CMA General Committee member and Chairman of the Ladies Committee Mrs Cecilia Chow (right) presented a souvenir to Secretary-General of Shanghai Women's Federation Ms Zhang Li Ming.

Seminar on 'Mandatory Provident Fund Scheme'



The Association, in collaboration with the Aon Consulting Hong Kong Limited and AIA Pension and Trustee Co Ltd, organized a Seminar on 'Mandatory Provident Fund Scheme' on June 26. Aon Marketing Manager Mr Alexander Yuen (left) and AIA Agency Marketing Manager Mr Barry Chung were invited to introduce the structure and requirements of the MPF Scheme and explain its interface with the Occupational Retirement Scheme.

Dinner Reception for the Delegation of Beijing Youth Federation



CMA Youth Committee hosted a dinner reception for the delegation of Beijing Youth Federation on June 16. Photo shows CMA Youth Committee Chairman Mr Gilbert Choy (right) presenting a souvenir to Vice-Chairman of Beijing Youth Federation Ms Wang Ying Ou.



TCL Enquiry
☎ 2698 8198

HACCP — HAZARD ANALYSIS & CRITICAL CONTROL POINT

Since 1971, the US-based HACCP has been globally accepted as a standard method for ensuring food safety in a production line through the control of hazard. Basically, it contains 7 different principles:

1. Identify potential hazards

There are three main types of hazard in each food production line. The first one is microbiological hazard such as Salmonella and E.coli O157: H7. The second one is chemical hazard including industrial waste, pesticides, and the misuse of cleaning products. The last one is physical hazard such as fragments of glasses, plastic, and metal. These three types of hazard should be carefully monitored by a hazard team consisting of management people, experts in processing, manufacturing techniques and the use of hazard analysis.

2. Identify critical control points

Theoretically, critical control point (ccp) is a point, step or procedure at which control can be applied and a food safety hazard be prevented, eliminated, or reduced to acceptable levels. For example, the process of cooking is a ccp. A chef can use a higher temperature or a longer cooking time to kill bacteria.

3. Establish critical limits

This means every ccp should have an area of acceptance to control a food safety hazard. For instance, temperature, time, and moisture are the areas of acceptance in which their major appearances and texture are being measured frequently to ensure food safety.

4. Monitoring system

There are two types of monitoring system: subjective monitoring system and objective monitoring system. The first one is about visual inspection while the other one is dependent on the use of scientific measurement such as the pH measurement to ensure a ccp is controlled within an established limit.

5. Corrective action

When a ccp is out of control, there is a need of corrective action such as increasing the cooking time to make the ccp go back to the right track.

6. Record keeping system

The system is mainly used for reviewing the record of each ccp gathered by the monitoring system and corrective action to ensure that the ccp is in control.

7. Verification system

The aim of this system is to perform a periodical review of the entire HACCP system by expert to ensure all hazards are being recognized and controlled. This involves collecting samples for analysis and testing by labs.

The principles of Establishing Critical Limits, Monitoring System, and Corrective Action contribute to the heart of HACCP. Each factory or company should check its food production line carefully according to this heart so as to minimize any potential food safety hazard.

A thorough seminar organized by DNV, an international certified body concerning the HACCP certification process & procedures, will be held in August. For further information, please contact CMA TCL at tel. no.: 2698 8198.

CONFERENCES / EXHIBITIONS

Date	Event	Venue	Organizer	Contact Person/Tel & Fax
1998				
August 15-17	The 6th International Baby / Children Products Expo	Hong Kong Convention & Exhibition Centre	All kinds of baby and children antenatal and educational products	Eugene International Ltd Tel: (852) 2811 4522 Fax: (852) 2565 0258
August 15-17	12th Wedding Fashion Expo '98	Hong Kong Convention & Exhibition Centre	All kinds of wedding costumes, beauty products and services	Hong Kong (Asia) Exhibition Co Ltd Tel: (852) 2591 9823 Fax: (852) 2573 3311
August 19-20	8th Annual Florida International Medical Expo	Coconut Grove Convention Centre, Miami, Florida, USA	All kinds of medical equipment and products	Florida International Medical Expo, Inc. Tel: (941) 366 2554 Fax: (941) 366 9861
August 19-23	Food Expo '98	Hong Kong Convention & Exhibition Centre	All kinds of food and beverage	Hong Kong Trade Development Council Tel: (852) 2584 4333 Fax: (852) 2824 0249
August 20-21	Hong Kong Trade Development Council Market Day	Hong Kong Convention & Exhibition Centre	TDC services and activities to promote Hong Kong's trade in goods and services	Hong Kong Trade Development Council Tel: (852) 2584 4333 Fax: (852) 2824 0026
August 21-22	Tenth Wilson T S Wang International Surgical Symposium	Hong Kong Convention & Exhibition Centre	Surgery	The Chinese University of Hong Kong, Department of Surgery Tel: (852) 2632 2951 Fax: (852) 2637 7974
August 26-30	CeBIT Home	Hannover, Germany	Consumer electronics, PCs, software, computer entertainment, services, telecommunications hardware	Deutsche Messe AG Hannover, Hong Kong Representative Office Tel: (852) 2526 5481 Fax: (852) 2810 6093
October 16-20, 25-29	33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition (Guangzhou)	Guangzhou Super Show Centre, Guangzhou, China	Textile, clothing, leather goods, jewelry, sporting goods, toys, household products, electronic products, etc.	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong Mr Terence Poon Tel: (852) 2542 8621 Fax: (852) 2541 8154
December 8 - 1999 January 11	33rd Hong Kong International Industrial Products Exhibition (Hong Kong)	Tamar Site, Wanchai	Textile, clothing, leather goods, jewelry, sporting goods, toys, household products, electronic products, etc.	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong Mr Terence Poon Tel: (852) 2542 8621 Fax: (852) 2541 8154

SEMINARS / TRAINING COURSES

Date	Event	Venue	Items	Organizer
1998 August 3, 6, 10, 14, 18, 20, 26 and 31	Occupational Safety & Health Ordinance	13/F, City Landmark, 68 Chung On Street, Tsuen Wan, New Territories	Occupational Safety and Health Training Centre, Labour Department	Tel: 2940 7057 Fax: 2940 6251
August 6	Safety Legislation in Operation of Machinery	-ditto-	-ditto-	-ditto-
August 13-27	Letter of Credit Operations	Bank Centre, Mongkok	Hong Kong Productivity Council	Tel: 2788 5010 Fax: 2788 6288
August 21	Resolving Conflict-Middle Manager Series	VTC Tower	The Management Development Centre of Hong Kong	Mrs Patricia Ho Tel: 2836 1824 Fax: 2572 7130
August 21- November 30	Computer Aided Industrial Design (CAID), Rapid Prototyping and Quick Tooling for Toys	HKPC Building, Kowloon Tong	Hong Kong Productivity Council	Tel: 2788 5592 Fax: 2788 6288
September 22 - 1999 February 9	Comprehensive Certificate Course in Shipping	27/F, CMA Building, 64 Connaught Road Central	Hong Kong Shippers' Council	Ms Czarina Shum Tel: 2834 0010 Fax: 2891 9787

時 機 盡 在 展 中



第33屆香港國際工業出品展覽會在廣州
33rd Hong Kong International
Industrial Products Exhibition In Guangzhou

香港中華廠商聯合會

第一節：一九九八年十月十六至二十日
第二節：一九九八年十月二十五至二十九日
中國・廣州市・廣州新會展中心

展品範圍

第一節：紡織、服裝、鞋帽、箱包、皮具、珠寶、流行飾物、美容用品、醫藥保健、陶瓷、輕工藝品、辦公及文體用品

第二節：家居用品、傢具、電器、塑膠用品、玩具、禮品、電子產品、五金製品、機械、汽車配件及糧油食品

主辦機構：商展會 香港中華廠商聯合會

國內承辦機構：中國國際貿易促進委員會廣東省分會

管理機構：GUANGZHOU TRADE FAIR

查詢詳情：

香港聯絡處：

電話：(852) 2561 5566 傳真：(852) 2811 9156

網址：http://www.gzfairs.com 電子郵件：gzfairs@gzfairs.com

廣州聯絡處：

電話：(86) 20-8387 2335 / 8387 8255 傳真：(86) 20-8387 2116

新加坡聯絡處：

電話：(65) 324 6515 傳真：(65) 324 6525

台灣聯絡處：

電話：(886) 2-2707 6652 傳真：(886) 2-2706 7299



第 33 屆 香 港 國 際 工 業 出 品 展 覽 會 在 廣 州

索取以下有關資料 ☐ 參展 ☐ 參觀 ☐ 刊登場刊廣告

姓名 _____ 職銜 _____ 公司名稱 _____

地址 _____

城市 _____ 州 _____ 郵政編號 _____

國家 _____ 電話 _____ 傳真 / 電子郵件 _____

業務性質 / 產品類別 _____

請將回條傳真至：(852) 2811 9156



電子商業 網絡創富無限



小本經營的局限，IBM 不但了解， 而且助我發展無限。

IBM 特為中小型企業提供多項方案

要公司規模與盈利健康發展，談何容易？尤其在經濟低迷的今天，中小型企業更感困難重重。

其實，IBM 可以助您打破這困局。

一直以來，IBM 旨在協助中小型企業精簡運作方式，增強效率，減低營運成本，以提高公司的競爭優勢；我們聯同商業伙伴及軟件供應商，致力提供切合需要和經濟預算的多元化方案：

「**供應鏈管理**」方案，讓企業與供應商、製造商、分銷商及顧客緊密連繫，提高整體運作效率，加快決策，盡握先機。

「**企業資源規劃**」方案，協助企業縮減工作流程，有效管理資源調配、生產和存貨管理，以改善流動資金，加快業務發展。

「**電子商業**」方案，能進一步提升營運效率，並透過互聯網拓展市場空間，提高盈利。

此外，我們亦提供各種針對中小型企業而設計的電腦方案，切合需要，設想周詳。

若想輕鬆踏出第一步，請即瀏覽 www.ibm.com.hk 或致電 **IBM Direct Marketing 2825 7878**，IBM 及其商業伙伴自會與您聯絡，同心發展無限。



Solutions for a small planet™

免費「經營管理需求分析」服務

請即填妥下列表格並傳真至 **IBM Direct Marketing 2523 0460**，我們將樂意送上一套業務分析調查書，為您的公司作出專業分析、評估發展趨勢和確認資訊科技需求。

☒ 我想索取下列行業的「經營管理需求分析」調查書。

☐ 製造業 ☐ 批發及分銷業* ☐ 零售業*

姓名：_____

公司：_____

地址：_____

電話：_____

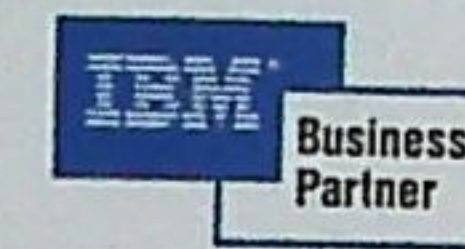
傳真：_____

電郵：_____

*將於八月中推出 HKE



歡迎查詢IBM最先進的RS/6000•AS/400e或Netfinity PC伺服器，以及各種專為中小型企業而設的應用方案及軟件。



IBM 及其商業伙伴能為您度身定做一套在技術、支援、價格及財務安排上，均符合您業務需求的解決方案。



歡迎查詢有關IBM專為中小型企業而設的財務借貸計劃，以善用資源，提升競爭力。